

## 壹、 前言

2016年總統蔡英文在8月1日原住民日，代表政府向原住民道歉，代表國家向原住民族過去至今所受到的壓迫和剝奪道歉，並認為可從文化、語言、教育、身分、轉型正義、土地和司法等方面來談道歉一事。進而設置「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會」，許多重大的議題再度被檢視及關注，如：土地、生態環境、自治議題、健康長照、語言文化、原住民族教育等，也讓各部落成員思考並集結串連，各部落議題及文化傳承的重要性。故本團特招募不同專長所學及經驗之原住民成員，透過已有與會經驗的團員引領第一次與會的新團員的方式，藉由線上共同發想討論、工作坊互動、參與原住民活動等方式，期盼透過一連串的培力過程，促使台灣原住民分子成為新一代國際交流種子，使台灣與國際間有更多的互動與交流，也期待台灣原住民能藉此提高國際能見度。

## 貳、 緣起

聯合國經濟及社會理事會在1982年5月7日第34次會議決議成立聯合國原住民人口工作小組(Working Group on Indigenous Populations)，使全世界各國原住民族可以透過這個組織謀求各國政府對其原住民生活方式及傳統文化的承認。1993年聯合國第48次大會通過「世界原住民十年活動方案(International Decade of the World's Indigenous People)」，其中一項重要目標即為在聯合國體系中建立原住民常設論壇(Permanent Forum on Indigenous Issues)。第一次的聯合國原住民常設論壇於2002年5月13日至24日在紐約召開。每年將近有2000~3000位來自世界各地的青年與原住民議題相關之各不同領域的代表參與討論，並就原住民議題向聯合國經濟和社會理事會(ECOSOC)提供專家意見和建議，也藉由ECOSOC的傳達提供給聯合國各相關計劃、基金和機構以供決策參考之用。原住民議題常設論壇(UNPFII)每年會先訂一會議主題討論三個小時，其餘固定以經濟及社會發展、環境、人權、文化、教育、衛生等領域做為討論議題。從2003年-「原住民青年與孩童」、2004年-「原住民婦女」、2005年-「千禧年發展目標(Millennium Development Goals)-MDGs」、2006年-「減少貧困」、2007年-「領土、土地和自然資源」、2008年-「氣候變遷」、2010-「兼顧文化與認同的發展」、2011年-「兼顧文化與認同的發展」、2012年的主題為「發現理論對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利」、2013逢論壇設立後的第一個十年，故本年度是以「回顧年度」作為主題，以檢視探討過去十年來的變化。2014為「執政者如何回應原住民族人權宣言檢核第三條到第六條及第四十六條內容」。2015年的主題為「衝突，解決與和平」。

## 參、 參與目的

聯合國原住民常設論壇-在全球原住民社會中屬於指標性會議，世界原住民重大議題都會在會議中被討論，每年聯合國所舉辦的的世界原住民常設論壇期間匯集了來自世界各地從事原住民公共事務的人士，當中不乏官員、NGO 代表、學者。這個時間，我們可以看到或聽到正在世界各地發生的原住民相關事務的第一手資訊。我們可以聽到政府官員向大家報告目前針對原住民人權改善的努力與進度，也可以親眼目睹某國原住民對於其政府的血淚指控。社團法人花蓮縣原住民族公共事務促進會平日以推動原住民公共事務為職，亟需藉著了解其他國家原住民 NGO 組織的相關事務，以調整本會願景，或是改善工作目標與流程；此外，更重要的是要與他國 NGO 組織取得連結，以建立國際間原住民的網絡，透過互動，彼此討論並建立個共同的目標，一起努力解決原住民所面臨的問題。

- 一、透過會議行前訓練、準備，能更充分掌握台灣目前原住民文化、政府政策脈絡走向、原住民社會目前相關事件及議題，並進一步發想思考原住民青年在族族上應擔負的使命與責任。
- 二、積極掌握國際原住民事務及政策，提高台灣原住民視野。進而影響更多原住民青年關心、投入部落事務，讓台灣原住民族人獲得更完整的保護，讓臺灣原住民議題可以在國際事務及討論上被看見。
- 三、透過實際參與常設論壇，熟悉聯合國或國際原住民族事務是如何討論原住民議題，還有在執行上系統又是如何分工，並將這些資訊透過原住民分享的精神，將交流資訊及經驗傳承給有志之原住民青年。
- 四、積極投入原住民實務性工作，將知識化為行動，運用專業、所學與經驗透過分享、討論與各國經驗交流，與相關組織建立連結，並透過國際原住民非營利組織獲得相關議題的實際經驗及策略，期盼能有效敦促各國原住民人權願景之完善。
- 五、更了解聯合國原住民權利宣言之內涵，由於本屆常設論壇主題在討論聯合國原住民權利宣言十週年，因此會有需多的國家報告目前各國原住民族的現況，也讓臺灣能夠更了解其他國家的原住民族現況及議題。

肆、 與會人員

- 1、宋聖君，SUNG,SHENG-CHUN(YUNAW SILI)
- 2、方喜恩，FANG,HSI-EN(BESU PIYAS)
- 3、林妍伶，LIN,YEN-LING(SERA MIKA)
- 4、高怡安 GAO, YI-AN (Wasiq Silan)
- 5、陳怡恩 CHEN, YI-EN (KAWPIR • ILAY)
- 6、高志遠 KAO, CHIH-YUAN (TOMAY.PONOK)

## 伍、 今年議程參與與討論

### 一、原住民常設論壇

	10-13	15-18
4/24	Opening of the session, General Assembly Hall	Discussion on the theme: “Tenth Anniversary of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: measures taken to implement the Declaration.” (Item 8)
	1. 開幕儀式暨本屆聯合國常設論壇之主席選舉.	<p>1. 聯合國慶祝宣言十週年</p> <p>感謝大地</p> <p>一、感謝及祈禱等歡迎詞-創造了一切，所有的生畜，感謝大地的賜予，因為大地創造養育我們，我們要抱有感恩之心，建立這樣的世界，我們上帝我們祖先跟月亮祖母，使得我們能在地球上過很好的生活，創造者也注意到了，我們希望世界跟天空中的保護者來保護我們的境，創世者照顧我們跟建立了湖泊水域，也在多年之前發出了這樣的訊息，讓我們要能保護這些財產。日復一日感謝我們的創造者。</p> <p>二、歡迎參加有關土著論壇的會議 議程第一項是選出本屆大會的主席 提議Mariam擔任大會主席</p> <p>三、主席致歡迎詞</p> <p>四、主席邀請71屆聯合國大會副主席發言- 尼泊爾駐聯合國代表-今年是聯合國原住民宣言的十年，土著居民權利的承諾，讓土著可以參與影響他們權利的決策，已與成員國討論過。希望成員國跟原住民族代表能參與會議，海洋問題的研究結果，維護海洋的健康。</p> <p>五、經社理事會副主席發言-</p>

		<p>2030年的發展承諾-不讓任何人落後。在區域的國家論壇，任何人都不能掉隊，undrip十週年，原住民族的權利在永續發展目標是被放進去的，我們今年也實施2030年的發展目標，也希望本次論壇能夠實施跟參與2030年可持續發展議程可參與性，今年三月婦女委員會，也把原住民婦女的議題加進去，希論壇能夠跟經社理事會合作，能夠推動方法在聯合國系統內推動，在論壇內提出具體的建議，我們也實現可持續發展目標。</p> <p>六、選舉本次論壇的其他幹部。</p> <p>七、主席致詞：常設論壇敦促會員國在實施2030年可持續性發展目標要考量原住民族的權利，提醒大家注意在論壇的會議上，61屆大會的主席，有關的機構，跟聯合國的對話是在26號上午進行，也有原住民媒體區，感謝常設論壇的成員，在國家及區域的級別上努力，讓宣言能在推動上有所成長，也感謝籌備本次活動的幹部，很感謝之前原住民族鬥士的犧牲。</p> <p>八、經社文理事會的助理秘書長致詞：原權宣言通過後的十週年紀念，在2014年大會，召開了原住民族的大會，讓全世界越了解原住民族的權利，在2014年的結果就是我們的行動方案，例如跟原住民族的協商，對行動方案的支持，行動方案在國家級別的執行是非常關鍵，常設論壇要求會員國在這點上要落實。促進集體在農業耕作上的正義。藉此機會感謝加拿大、丹麥的經費支持，感謝加拿大政府召開了這屆常設論壇的籌備會議，讓成員看到加拿大原住民的狀況，我們期待今後兩週的會議能夠給予我們更具體的建議在推動原住民族的權利。</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>九、請加拿大的政府代表上台致詞－ 我們必須意識到原住民族婦女、兒童等的權利的重要性，我現在非常有幸能夠成為審議法令的成員，來看原住民族的權利有沒有被關注的，承認他們的權利。在加拿大，我們的理解跟和解，是所有人必須理解與原住民族的關係。</p> <p>十、原住民族常設論壇的成員，代表聯合國婦女委員會致詞－我們慶祝主席能夠讓婦女能上到受人尊敬的高位，感謝加拿大部長在這個問題上的領導，加拿大也是長期做為婦女議題及原住民族問題支持國家，以我的身份，我對聯合國原權宣言的立場，是全球原住民的權利的主張，原住民族也應該是平等的參與者，在原住民的平等跟婦女平等的契約，常設論壇應該要注意原住民族權利宣言與性別宣言的兩者間的結合。原住民族婦女若沒有得到婦權，原住民族的權利就會受到損害，原住民族的發展目標的項目也會受到損害。也要重視原住民族婦女生育資源的保障，也不允許傳統被用來當做藉口來欺負原住民族婦女的權利。在2015進行北京宣言，就提到原住民族婦女仍遭受各樣的歧視，如地理的貧困、經濟的貧困，而有多種障礙，就應執行可持續性發展目標，才會實現性別的平等。</p> <p>第一個目標，就是要解除所有的歧視，法律的歧視，原住民族的婦女與女童，要意識到自己的權利，家庭的在社區的，在國家的權利。原住民族的婦女跟女童遭受到很高程度的暴力，如性暴力或販賣，應該要提供多部門的服務，來消除這樣的災難。經濟的賦權是非常重要的，也是他們基本的權利，自然資源跟傳統知識的權利，要有知情權的保重，且要能保障他們在教育上的權利，他們必須要意識到世界各方面的知識能力，</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>讓他們有空間可以被賦權。其他問題在國內做家務的報酬，要給她們機會發揮他們的價值，公平的參與。因此採與一些特別的措施，原住民族的婦女能夠獲得公職，原住民族的司法機構也能夠讓她們能夠平公參與。其他的發展目標，在環境上來說，原住民婦女是主要的實行者，要讓她們能夠發揮能力，她們也是變革的推動者。只要跟我們有關的我們都要參與討論，現在她們要有決心要能夠實現目標。聯合國婦女委員會呼籲常設論壇不要忽略婦女的權利。</p> <p>開幕式結束</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 二、幹部工作小組

### 1. 青年工作小組參與紀錄

4/26，上午本團成員收到聯合國原住民青年工作小組（Youth Caucus）之邀請，來參加青年工作小組之會議，這次工作小組會議的議程，最主要是要討論兩件事，一件是聯合國原住民青年工作小組的聯合聲明稿（statement），另外一件則是重新選舉青年工作小組的主席群們跟幹部。

本次會議是選在聯合國附近的一棟教會中心舉辦，會議開始後，陸續進來了全球不同區域的原住民青年代表，但因為會議趕著要做很多的決議，缺乏自我介紹的時間，沒辦法認識有來自哪些國家的原住民族青年，是很可惜，但本團在會議結束後有與幾位青年代表認識及交流一下。議程一開始是先討論聯合國原住民青年代表的聲明稿的撰寫並請各位青年成員給予意見。而在這個議題上，大家就僵持了半小時，主要是因為過去青年工作小組在擬定聲明稿的過程是採取集體共識決，雖然程序比較慢，但是是大家一起討論一起擬稿的過程（雖然我不太知道是怎麼共同撰稿，是否是 google 文件共同撰稿，畢竟都還是有地理限制及區隔的問題）。但這次的聲明稿是由一個青年代表先草擬聲明稿，再透過 email 群組邀請大家給修正意見，因此有些青年代表反應，這個過程變得不是很有集體參與的感覺。而青年工作小組的幹部回應說，其實現在工作小組內部的分工是比較強調各區內部的協調，而這個協調工作應該是那區的 focal point 要整合該區的原住民青年代表的意見，再加進聲明稿的草擬中。因此才有沒有過去共同草擬的精神，而將 focal point 的角色做為其中的協調者統整各區意見後，再加聲明稿中，而會議上也在為哪種方式比較好而討論，因為兩種方式都有人贊成，也因此還未議決之後要採用哪種方式，但這次聲明稿已經先草擬出來也寄到工作小組群組中，也因為時間非常趕，因此本次先採用這樣的方式，之後會再討論要用哪種方式。

接下來，因為澳洲原住民青年代表邀請的神秘嘉賓到達會議現場，因此第一個議案的決議還未完成就先請嘉賓來致詞，神秘嘉賓就是在 2008 年 2 月 13 日第一個做為國家總理代表國家向原住民族道歉的前澳洲總理陸克文（Kevin Rudd）<sup>1</sup>，邀請他致青年工作小組分享為什麼要向原住民族道歉的經驗與過程，

<sup>1</sup> Text of Australian Prime Minister 'Sorry' speech  
Prime Minister Kevin Rudd's apology motion has been tabled in Parliament:

Today we honour the Indigenous peoples of this land, the oldest continuing cultures in human history.  
We reflect on their past mistreatment. We reflect in particular on the mistreatment of those who were Stolen Generations – this blemished chapter in our nation's history. The time has now come

而摘要總理的分享來說，他認為國家要能團結進步的發展，一個是不可以忽視不同族群間的互相信任及理解，才能共生，尤其是在多元族群國家則必須要更重視這點，過去澳洲的白澳政策，如失竊的一代，不只是原住民族的慘痛經驗，而是整個國家的慘痛經驗，要促進國家集體的發展更要重視平等及正義的議題，這在不同族群的合作上更是重要，而澳洲要能夠向前進，更不能忘記或忽略過去的歷史，因此更重要的是要先能夠有和解的過程，才能夠逐漸開始創造彼此互信對話的機會，多元族群及國家才能做為一個 nation 而共生，忽視歷史教訓或不在和解及彼此相互理解的基礎往前走的國家是沒有辦法有良好的發展。在總理分享完後，因為臺灣在 2016 年 8 月 1 日蔡英文總統也公開向原住民道歉，因此本團成員 Yunaw Sili (宋聖君) 第一個向前澳洲總理陸克文提了一個問題：因為臺灣在 2016 年總統也公開向原住民族道歉，但是在道歉之後的執行委員會該放在哪裡及其權責在臺灣的討論有了很大的爭議，想請問在澳洲這邊的爭議在之後是如何處理的。而陸克文很有趣的是有中文先回答了這個問題，再用英文翻釋給與會青年代表。雖然陸克文沒有直接回答我的問題，他並未多講澳洲在道歉之後的一些作為，他比較分享他與臺灣之間的一些認識跟連結，但也算是讓更多青年代表可以聽到臺灣的現況或臺灣的議題，是透過這位著名的澳洲總理的分享。

分享完後大家一起拍集體合照，就繼續下個議程。接下來議程是選出工作小組幹部，青年工作小組幹部原則是分區域選舉，每個區域看範圍及原住民

---

for the nation to turn a new page in Australia's history by righting the wrongs of the past and so moving forward with confidence to the future. We apologise for the laws and policies of successive Parliaments and governments that have inflicted profound grief, suffering and loss on these our fellow Australians. We apologise especially for the removal of Aboriginal and Torres Strait Islander children from their families, their communities and their country. For the pain, suffering and hurt of these Stolen Generations, their descendants and for their families left behind, we say sorry. To the mothers and the fathers, the brothers and the sisters, for the breaking up of families and communities, we say sorry. And for the indignity and degradation thus inflicted on a proud people and a proud culture, we say sorry. We the Parliament of Australia respectfully request that this apology be received in the spirit in which it is offered as part of the healing of the nation. For the future we take heart; resolving that this new page in the history of our great continent can now be written. We today take this first step by acknowledging the past and laying claim to a future that embraces all Australians.

A future where this Parliament resolves that the injustices of the past must never, never happen again. A future where we harness the determination of all Australians, Indigenous and non-Indigenous, to close the gap that lies between us in life expectancy, educational achievement and economic opportunity. A future where we embrace the possibility of new solutions to enduring problems where old approaches have failed. A future based on mutual respect, mutual resolve and mutual responsibility. A future where all Australians, whatever their origins, are truly equal partners, with equal opportunities and with an equal stake in shaping the next chapter in the history of this great country, Australia.

人口數會再細分成小區域的代表 (focal point)，比較有印象的是亞洲區就分為三個代表：東亞、東南亞、南亞。原則上各大區的選舉就是由各區參與之青年代表來推舉，而亞洲區本屆仍由臺灣的 Eleng 擔任東亞代表、緬甸為南亞代表及柬埔寨為東南亞代表。其他區域代表因為人數太多，且亞洲青年沒辦法去參與其他區推舉的過程，因此無法全數記得。而 focal point 最重要的工作就是要依著聯合國原住民青年工作小組的任務去協調該區的原住民青年代表一起工作及參與，並要參與某些區域性的會議，選出 focal point 之外，focal point 還要選出三位副主席 (非 focal point)，但因為到此會議時間不足，因此決議由各區代表先提名，之後再找會議時間選舉。另外還有一項提案是 Malaysia 的副主席 Atama 雖然要卸任，但青年工作小組另外成立了一個青年顧問團，並請 Atama 擔任顧問團的召集人，以上大概就是本次參與青年工作小組的過程。

## 2. 太平洋工作小組參與紀錄

太平洋工作小組在 UN 大樓召開工作會議，工作內容主要為確認聲言稿的內容。我方並雖未獲得任何正式邀請，但該小組抱持著開放的態度，歡迎關心太平洋原住民議題的人士加入，因此本團隊得以順利加入小組的討論，並成為該小組的一員，與其共享相關議題之訊息。小組成員集思廣益所擬定的初步聲言稿如下：

Pacific Caucus Statement - DRAFT #1

16th Session of the United Nations

Permanent Forum on Indigenous Issues

Wednesday, May 3, 2017

3:00 - 6:00 p.m.

United Nations New York Conference Room 4

Agenda Item 4: Implementation of the six mandated areas of the Permanent Forum with reference to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

Aloha Madame Chair; and aloha to all gathered here, especially our Indigenous brothers and sisters who have journeyed from the four corners of the globe; Aloha pumehana k ā kou a pau.

Madame Chair:

Pacific Caucus submits the following recommendations for your consideration.

## RECOMMENDATIONS

(Hawai'i)

1. That the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues (PFII) should rebuke the policies of nation states, which imperil our environment and should start considering sufficient policy tools to equitably approach the issues of climate-related displacement and climate-related migration of Indigenous Peoples.
2. That the United Nations PFII allows Indigenous Peoples to be partners in purposeful decision-making events such as the Regional Colloquium on Constitutions, Environment, and Human Rights in Brasilia, Brazil; the 3rd Meeting of the UN Environment Assembly (UNEA-3); the 2030 Agenda for Sustainable Development; and so forth.
3. That the United Nations PFII supports the statement made by the Arctic Caucus relating to the Permanent Observer status which has been discussed by Indigenous Peoples over the last three years. We look forward to collaborating with those from the Arctic and other Caucuses to ensure this status is achieved and realized.

(Aotearoa, New Zealand)

In NZ today big oil companies are exploring our coastlines for oil and iron-sands with the support of our NZ Government. They are drilling and using seismic blasting methods, that has immediate impacts on the marine life in our waters. This is a new industry with little know about it and there is huge potential for an environmental disaster and unrepairable damage to our ecosystems and marine life.

We recommend, the United Nations PFII supports the statements made by Indigenous representatives from Aotearoa, New Zealand;

1. That the NZ government withdraw its support to big oil companies and cease all seismic blasting along our coastlines,
2. That the NZ government explore alternative clean energy sources that align to its commitment to reducing climate change, and

3. That the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples urgently investigate the policy and settlement processes of the NZ government to ensure our relatives of Te Hika o P ā p ā uma have the right not to be subjected to forced assimilation or destruction of their culture by being forced into larger tribal groups before the passing of settlement legislation which could occur as early as September 2017.

(FIJI)

The Government of Fiji is holding an election in 2018, which is being undermined. As such, the Fiji Indigenous Peoples Organization requests the support of the United Nations PFII and other UN agencies in the following:

1. That the UN PFII calls upon the General Assembly to adopt a resolution that ensures the 2018 election is conducted in fair, impartial and balanced manner.
2. That the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples visits Fiji to investigate the 2018 elections assuring fairness and integrity of the vote.
3. That the UN PFII send an urgent action to the Committee on the Elimination of Racial Discrimination relating to the 2018 election, calling upon the Government of Fiji to conduct a fair, impartial and balanced election.

### 3. 婦女工作小組參與紀錄

聯合國原住民常設論壇婦女公作小組:今年的的婦女討論的主題是原住民婦女充權(**Empowerment of indigenous women**)，聯合國原住民權利宣言通過的第十年，原住民婦女尚未意識到其身為原住民的權利，及身為婦女的權利。無論是國際或在地方，宣言的承諾尚未造成影響，歧視仍舊存在，粗暴的經濟發展模式及環境保護政策，讓他們持續失去他們的土地、生活、生存。這源於對實際狀況需求的誤解，並缺乏獲得原住民同意。過去政治與共參與都是由男人主宰，女性通常都被排除於重大決定討論之中。

原住民婦女工作小組，透過 **side event** 的討論，有助於了解世界原住民婦女議題與現況，今年團隊參與了其中一場討論「和平建立與幸福過程有助於消除暴力侵害原住民婦女(**Peace building and well-being processes to contribute to the eradication of violence against indigenous women**)」。並與相關組織聯系，包含：

Asia Indigenous Women's Network (AIWN)

連結網址:<http://asianindigenouswomen.org/>

Asia Indigenous People Pact(AIPP)

連結網址:<http://aippnet.org/>

International Indigenous Women's Forum(FIMI)

連結網址:<http://www.fimi-iiwf.org/>

International Women's Forum (IWF)

連結網址:<http://iwforum.org/>

UN Women

連結網址:<http://www.unwomen.org/en>

#### 4. 亞洲工作小組參與紀錄

04/24 上午參與亞洲原住民工作小組的討論會議，會議地點是在聯合國會議的地下一樓的咖啡廳，首先是每個國家的自我介紹，因為會議時間只有一個小時多，緊接著就要參加聯合國原住民常設論壇的開幕式，所以每個議程大概都是討論的非常緊湊，第一個議程是討論亞洲工作小組在論壇大會上的聲明稿，而在前面一週，亞洲工作小組大概就將聲明稿草稿先寄給與會成員，請大家加入意見，而這聲明稿的初擬則是在之前亞洲工作小組及亞洲原住民族聯盟會議時，就大致上就聲明稿擬好，因此目前的議程就是請看過之後，直接將修改意見在截止時間前加在聲明稿中。當天討論的聲明稿原則上就是沒有再加修改的意見，另外再選出由哪個國家原住民族代表來唸出亞洲工作小組的集體聲明稿，最後選出由緬甸為亞洲工作小組代表在大會唸出聲明稿，聲明稿全文如下：

#### **Asia Indigenous Peoples Caucus Intervention to the 16th Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues**

24 April 2017

Agenda Item 8: Tenth Anniversary of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: Measures taken to implement the Declaration.

Statement of Asia Indigenous Peoples Pact and the Asia Indigenous Peoples Caucus

Thank you, Ms. Chairperson.

I am Mai Thin Yu Mon of Chin Human Rights Organisation (CHRO). On behalf of the Asia Indigenous Peoples Caucus, I stand to address on agenda item 8: Tenth Anniversary of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

It's been a decade since the adoption of the UNDRIP in 2007. In the global arena, the awareness and discussion regarding indigenous peoples' rights and issues have increased. But comprehensive realisation of our rights as indigenous peoples continues to be a challenge at the national level. In Asia, the struggle for legal recognition and respect

to self-determination, which are related to our collective rights to lands and territories that are, in turn, inextricably bound to our traditions, cultures, languages, beliefs, social structures, judicial systems and identities, remain to be the main points of contention. It should be noted, however, that some Asian states have taken positive measures to realise the rights of indigenous peoples.

In Indonesia, the Ministry of Home Affairs recognised the identification of indigenous peoples must be based on history, indigenous territory, customary law, and indigenous objects in its *Guidelines for Recognition and Protection of Indigenous Peoples* issued in 2014. In Cambodia, the *2009 Policy on Registration and Right to Use of Land of Indigenous Communities* bolstered the *2001 Cambodian Land Law* that laid the ground for community land titling among indigenous communities. In Bangladesh, in 2016, the Chittagong Hill Tracts Land Disputes Resolution Commission Act 2001 was amended based upon the advice of the CHT Regional Council, although the Rules are yet to be framed and the logistical and manpower shortages of the commission are yet to be addressed. In Burma/Myanmar, through the passage of the *Ethnic Rights Protection Law 2015* and the establishment of an Ethnic Affairs Ministry, with an indigenous person at its head, some progress has been towards the acknowledgement of the country's indigenous peoples as 'indigenous', although challenges in the full conceptualization and operationalization of indigenous peoples' rights within the framework of UNDRIP, and the spirit of the Panglong Agreement of 1947, still remain unfulfilled.

Furthermore, in 2008, Japan has reexamined its perception of homogeneity and voted to recognise Ainu as indigenous peoples. However, Japan still keeps declining to recognize Ryuku / Okinawan as indigenous peoples despite of the UN's recommendation. Also, in August 2016, a president in an Asian state apologised to the indigenous peoples on behalf of the previous governments for forcing them to give up their land rights and practices, which eroded their aboriginal culture. But this has remained a lip service as the private lands were excluded in the guidelines on the delineation of traditional indigenous territories, which would deprive indigenous peoples of the rights to participate in the development of traditional territories that have been privatized.

In contrast, Lao PDR continues to refer to indigenous peoples as 'ethnic minorities', with no direct legal recognition as indigenous peoples. Conversely, other states, such as Bangladesh, Malaysia, Vietnam and Thailand provide a certain level of recognition to indigenous peoples but refer to them in different terms, such as 'ethnic minorities', 'traditional communities,' 'hill tribes,' 'tribes,' 'small ethnic groups' and

‘native’ . Such use of alternative terms to refer to indigenous peoples reflects the weak political support of states to the rights of their indigenous peoples. This is not to say, however, that other states with stronger and more formal legal recognition of indigenous peoples have necessarily been better at fulfilling, protecting and promoting our rights as indigenous peoples.

Legal recognition is not a panacea to address indigenous peoples issues, as observed in the case of the Philippines, India or Nepal, particularly when seen from the point of implementation or operationalization. However, direct legal recognition nevertheless provides a formal status and a firm political and legal basis at the national level, to operationalize international human rights instruments and other documents on indigenous peoples’ rights and to combat discrimination, lack of access to justice, to protect and promote our rights and access to basic social services, among others.

A decade has passed since the adoption of the Declaration but indigenous peoples remain among the most marginalised in terms of social, cultural, political and economic opportunities. We continue to be disregarded in decisions that affect our lives and our lands. The clamour for respect of our right to self-determination and to our right to free prior and informed consent (FPIC) continues as states have been equally persistent, and often hostile, in denying these rights to us.

Having said these, we strongly urge Asian states to:

- Provide formal legal recognition of indigenous peoples in the manner of their choice, where they have not yet done so;
- Respect our right to free prior and informed consent (FPIC) and to participate and constructively engage in processes that may affect our identity, lives, livelihood and culture, especially those related to our lands;
- Provide immediate remedies and justice to the disregard and violations of our collective and individual fundamental human rights.

Correspondingly, we recommend to UN agencies, media and international development partners to:

- Continuously monitor with us the implementation by the states of the UNDRIP, including our fundamental human rights and freedoms;
- Sustain and strengthen the spaces for constructive and respectful engagement between states and indigenous peoples;
- Intensify support to indigenous peoples in their efforts to make their states more accountable to their citizens with regard to human rights violations, particularly

through effective oversight mechanisms.

### 三、小型周邊會議紀錄心得

#### 1. 加拿大週邊會議紀錄

加拿大「聯合國原住民人民權利宣言」執行情況特別會

2017年4月25日加拿大原住民事務部長 Carolyn Bennett、第一民族首席執行官 Perry Bellegarde 與其他第一民族之各族領袖，共同主辦「聯合國原住民人民權利宣言」執行情況特別會議。會議中對加拿大第一民族事務做一般性回顧，並對目前仍存在且急迫的議題展開深入討論。

Perry Bellegarde 於會議中闡述前一日（4月24日）在聯合國原住民問題常設論壇（UNPFII）第十六屆會議上的聲明，即加拿大正式撤消對「聯合國原住民人民權利宣言」的所有反對意見的聲明。會議中他說，自十年前通過「聯合國原住民族權利宣言」以來，已經做了大量工作，且原住民人權作為人權優先事項的重要性已取得重大進展。同時，加拿大充分承諾「聯合國原住民人民權利宣言」中表達的自由，與之情同意權的標準。

他說下一步是與原住民人民一起制定「加拿大國際義務所要求的執行國家行動計畫」，這是為影響我們權利的所有事項制定聯合決策的計畫和進程。他呼籲所有國家與原住民人民合作，制定實施工作計畫和優先事項。通過「聯合國原住民人民權利宣言」是加拿大和世界各地原住民人民權利發展史上的一個里程碑。

#### 2. 亞洲工作小組週邊會議紀錄

2017/04/25, The event was organized by Asia Indigenous Peoples Pact and IWGIA and was held last April 25 at the ongoing 16th Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues.

The side event was moderated by Joan Carling and the panelists were the following: Tuenjai Deetes (National Human Rights Commission of Thailand), Bablu Chakma (Kapaeng Fdn - Bangladesh), Mai Thin Yumon (Chin Human Rights Organization - Myanmar) and Masaki Tomochi (Association of Comprehensive Studies for the Independence of the Lew Chewans - Japan).

本次週邊會議是由亞洲原住民族聯盟及 IWGIA 所共同舉辦的是為了延續去年 2016 年 4 月 25 日第十六屆論壇的討論並評估聯合國原住民族權利宣言 (undrip) 在亞洲在其 10 週年紀念。活動是主持的 Joan Carling 和小組成員: Juenjai Detes (泰國國家人權委員會), Bablu 查克瑪(Kapaeng Fdn-孟加拉), Mai Thin Yumon (Chin 族人權組織-緬甸) 和正樹 Tomochi (琉球族獨立研究學會-日本)。

Juenjai Detes (泰國國家人權委員會)，泰國代表指出，泰國政府並未能夠好好對待泰國原住民族，泰國邊境的原住民被泰國政府視為非法移民，出生在泰國的理應享有公民權利，但出生在泰緬邊境的原住民族因為行政及國境的畫分，而某些族群未能獲得身為泰國公民的權利，這地區的原住民族使用土地的方式不被國家所承認，土地除了國家使用之外，國家透過法律合理化商業跟財團進駐到原住民族地區做開發跟使用且未與當地原住民族承認。緬甸代表及柬埔寨代表都指出在國家的基本法律，如憲法都並未承認原住民族的身份及地位，導致在國內的原住民族的權利根本就沒有辦法如聯合國原住民族權利宣言的訴求所要求的執行，也就是說連基本人權都還未能達到的水準，琉球族代表則指出日本政府目前只承認愛奴族的原住民的身份地位，且日本政府為了壓制琉球族的聲音，透過軍事基地在琉球的設置，也並未經過琉球族的同意，違反了琉球族原住民族的權利，也因此他們全力反對軍國主義的日本政府。最後的討論其實因為報告時間過長，因此討論時間不夠，也較短，但總之這幾個國家原住民族的代表所面臨的是，國家不承認原住民族身份及地位的問題，也就是連原住民族權利都還談不上。

### 3. 婦女工作小組

**“Peace Building and Well-being Processes to Contribute to the Eradication of Violence Against Indigenous Women”**

時間：April 28th, 4.30 pm – 6.00 pm,

地點：Conference Room B, United Nations Headquarters

主辦單位：FIMI & AIPP, UN women and Brazil

地點：CRB

第一、(Sandra Creamer 開場，唸詩)

第二、孟加拉與緬甸交界的原住民面臨的人權侵害，尤其是婦女與女孩的人權侵害(Rukai people?)

第三、墨西哥的講者，是住在 Oaxaca 海邊的 IP。焦點是 indigenous women’s healing—尤其是針對制度的家庭的政府的暴力。講到現代醫學 devalue 原住民族傳統醫學。在巴西人們不相信傳統的治療方式—

第四、Cameron 講者，原住民婦女面對的暴力，主要是家暴。與談人講到女性透過經濟自主、透過土地教育等等讓經濟自主來進行培力

第五、Vicky 用自己這 X 年當特別報告員的經歷（附上這 X 年來她去過調查的國家有哪些）。Vicky 強調原住民婦女不論在哪個國家，都很大程度上受到暴力的影響與侵害。我們必須要注意到婦女面對的多重歧視

(multiple discrimination)跟交織性(intersectional)—也就是看到種族、性別跟社會經濟狀況下所發生的交會深化的歧視。婦女、原住民的婦女、經濟地位比較低的原住民婦女，這些都會讓婦女處於程度不一的暴力威脅。Vicky 在去世界各地調查的時候注意到拘留所(detention center)裡面，原住民女性被拘留所佔的比例不成比例的高；另外，在武裝衝突的區域，原住民婦女受到的暴力也很多，尤其是在和平協議達成的時候，游擊隊可能最後被安置在一些之前反游擊隊的部落裡面，這種安排可能都會加深原住民婦女受暴力侵害；家庭暴力、甚至是衝突地區被消失以及被謀殺的婦女這個就更不用說了。Vicky 強調氣候變遷、武裝衝突、環境污染，這些都會都會隊原住民婦女造成影響。比如說雅馬遜雨林中採礦工業非法排放重金屬，造成當地部落汞中毒就是一例。最後，Vicky 說我們不能再忽視性別與平等之間的關係，尤其是在原住民議題裡面；每個原住民議題，都必須用婦女的角度去分析，因為原住民婦女所受到的權利侵害是大的。這樣的分析必須在國際、國家跟部落的層級都注重。最後，Vicky 語重心長說解決之道，還是要創造原住民族婦女可以增能變成領導人。婦女是生命，婦女是希望。

第六、薩米議會代表說，在薩米議會受理的與原住民婦女相關的案件中，家暴是個很嚴重的問題。家暴發生在薩米婦女身上比一般大眾高出 50% 到 60%。但是薩米議會很難處理這個家暴問題，因為一來在文化裡面家暴是個禁忌，人們不會去說；二來是族人對國家的警察以及衛生社福機制沒有信任。議會代表直言這個缺乏信任很容易理解，因為原住民族經歷的歷史的創傷-- 「我們不想要顯得我們是有問題的一群」。目前薩米議會在做的是與法務部聯手，強化政府裡面警察以及衛生社福機制的語言以及文化能力。希望透過這樣強化跨文化能力的方式，可以讓人們真正被幫到。議會代表說他們那邊普遍存在一個迷思：「薩米女性比較能吃苦」-- 所以當健康醫療體系看到薩米婦女抱怨的比一般婦女少，健康醫療體系就把它看成薩米女性不需要被幫這麼多的忙，因為她們沒講她們需要幫忙。但是卻沒有考慮到這個沒有開口要求幫忙可能是跟歷史的創傷有關。

4. 美國週邊會議紀錄－The impact of national and international politics on indigenous health and well-being

4/27，原本在台灣籌備的我們，預計要自己主辦一場週邊會議 side event，但後來註冊時因為活動太多，而無法登記 side event，於是我們在前置籌備過程

中，請團員詢問過去有連結的國際組織是否可以合辦或一起辦周邊會議，而且本次出訪就是希望能讓臺灣原住民長期照顧議題能被國際看到，但國際比較沒有那麼細緻在談長照與原住民的影響，是從原住民健康醫療的角度在談，於是經過詢問，終於知道有一場在談相關議題的，主題是 “The impact of national and international politics on indigenous health and well-being”，總共有四位講者，除了來自臺灣的 Yunaw Sili 要分享原住民族長照的議題之外，還有另外三名代表，有兩名是來自美國印第安的原住民族 (Carolee Dodge Francis, Onieda 族、Michelle Tom, Navajo 族)，還有一位是來自於哥倫比亞的 Wayuu 族的原住民族年青女性，主持人是來自於 Navajo 族的 Crystal，每個代表只有六分鐘的報告時間 (因為還要加上翻譯的時間，所以原訂十五分鐘的分享必須折半)

第一位報告者是來自臺灣的代表，主要是講在臺灣原住民族長照執行的現況，首先指出了平均餘命雖有上增，但仍與全國平均有 5 歲以上差距，讓大家較了解普遍情，第二指出長照資源的分配，原鄉與全國平均的不均等，原鄉獲得的長照資源少於全國平均，這原因在於，因為土地及建物法規的問題，導致原鄉缺乏社區式及機構式服務，另外照管系統要管理的個案夠多，他們不會到原住民地區去進行個案開發，第三地理偏遠要讓在地婦女取得合法照顧執照的障礙太高，但原住民族老人或失能者的特殊需求就是可以在地照顧，第四是居家服務的門檻太高導致在地 NGO 的無法自行承擔居家的政府標案。哥倫比亞的青年代表則指出哥倫比亞的原住民族婦女傳統的生產方式是跪著生孩子，但是到醫院接受生產時，醫院不接受原住民傳統的生產方式，因此他們希望能夠加強對原住民族傳統生育習慣的接受度，而其中一位美國印第安代表則指出，衛生醫療教育的重要性，衛生醫療教育是必須從小做起，而且必須用原住民族可以理解的方式去做，因此他們做了許多的繪本結合了部落的傳說故事或象徵，像小朋友推廣醫療衛生教育。最後一位印第安代表是從遺傳學的方式去說明原住民健康醫療的改變，他指出環境的改變最後都會一代一代的慢慢影響基因，也慢慢影響原住民族的基因，如飲食等。最後有一些討論，甚至國際和平人權相關的組織代表，很感謝我們有分享臺灣的狀況，因為臺灣的資訊在國際上太少了，這次報告有讓他們增加視野，也有加拿大學者有跟我們私下進行連接建議，未來可以試看看遠距醫療的部份在原住民族長照的問題上。

## 陸、 國際交流與其他活動

### 一、駐紐經濟文化辦事處

#### 1. 台灣原住民事務之在地觀點發表

代表團就我國現階段原住民事務之發展提出自身的看見，以回應聯合國發表原住民族權利宣言 10 週年。

發表人/題目：

高志遠/ The present and future of the Natawran tribal culture- From the perspective of a youth leader

宋聖君/ Examining Indigenous Health and Welfare in Long-Term Care: Case of Taiwan

#### 2. 交流晚宴表演曲目

##### 老人飲酒歡樂歌

Hay ya ha o wa hay yan

Hay ya ha o wa hay yan o wa ho I ye yan o hay yan

Iya ho wa ho wa iye yan o wa ho o hay yan

Hay I ye yan o wa o wa ho hay yan iya ho wa ho wa iye yan howa ho hay yan

##### Tenac 沾醬歌

O sinig sa no amisay mafanaay a mifuting

Kaiyoing no amisaymafanaay a mickiw

O sinig sa no amisay mafanaay a mitalakal

Kaiyoing no amisay mafanaay a midonges

Hey ya tenac o ka olahan no matoasay

Hey ya tenac o ka olahan no matoasay

##### Fangcalay 美好的一天

Fangcalay anini a romiad Fangcalay anini a romiad

Opilipahak nomita anini a romiad

Hemeken nita amidadadiw

Pluken nita a misakero a midadadiw amapolong kita

Inhoyan howa iya hay yo hay yo inhoyang o ho o hayen iya o hay yan

泰雅族歌詞

La' i la' i na Tayal 泰雅的孩子啊

Lokah balay lungan simu 你們的心要堅強

Si g' lu llyung musa 要跟著河流走

Kangi blaq ki' an ga 找到一個好的土地

Si blaq myannux ta Tayal 在那裡好好生活延續泰雅的生命

### 3. 代表團致贈禮物予臺北經濟文化辦事處

由原民會副主委代表致贈「靜浦竹筏」給辦事處，由大使代表受贈。竹筏是東海岸靜浦部落族人所製作，以傳統材料按 15:1 比例製作。

臺北經濟文化辦事處於 2017 年 4 月 26 日舉辦「聯合國原住民族權利宣言落實之道」國際研討會，並邀請聯合國系統學術理事會 (ACUNS) 代表蒙泰羅 (Basilio Monteiro)、哥倫比亞大學人權研究所原住民族權利計劃主任斯塔曼托波洛 (Elsa Stamatopoulou) 及本團團員花蓮阿美族娜荳蘭 (Natawran) 部落青年會理事長高志遠 (Tomay • Ponok)、宜蘭縣崗給原住民永續發展協會總幹事宋聖君 (Yunaw Sili) 共同發表。以下為相關報導：

#### 1. 多維新聞

「聯合國原住民族權利宣言落實之道」國際研討會(連結網

址:<http://classifieds.dwnews.com/news/2017-4-27/10001784.htm>)

2017-4-27

臺北經文處舉辦「聯合國原住民族權利宣言落實之道」國際研討會



自左向右依序為：宜蘭縣崗給原住民永續發展協會總幹事宋聖君(Yunaw Sili)、娜荳蘭(Natawran)部落青年會理事長高志遠(Tomay・Ponok)、馬紹爾群島駐聯合國常代 Amatlain Elizabeth Kabua 大使、徐儷文大使、聖文森駐聯合常代 Inga Rhonda King 大使、原住民族委員會副主任委員鍾興華(Calivat・Gadu)、哥倫比亞大學人權研究所原住民族權利計劃主任 Elsa Stamatopoulou 教授、主持人「聯合國系統學術理事會」(ACUNS)代表 Basilio Monteiro 教授(圖片由紐約臺北經文處提供)

為配合聯合國「第 16 屆原住民族常設論壇」(UNPFII 16)的舉行，並歡迎臺灣原住民族代表團出席 UNPFII，臺北經文處與聖文森駐聯合國代表團、聯合國系統學術理事會(ACUNS)及紐約市立大學(CUNY)國際人權中心特別在今(26)日共同舉辦「聯合國原住民族權利宣言落實之道」國際研討會(Seminar on Measures Taken to Implement the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)，邀集友邦駐聯合國代表團、哥倫比亞大學、紐約市立大學等聯合國議題專家學者就提升原住民族權利等議題深入交換意見，約 80 位聯合國社群及各界人士參與。



經文處舉辦國際原住民文化之夜暨歡迎酒會。與會臺灣原住民族代表與美國印地安原住民代表及經文處徐儷文大使合影(圖片由紐約臺北經文處提供)

經文處徐儷文大使致詞表示，聯合國大會於 2007 年通過「聯合國原住民族權利宣言」，今年為宣言通過十週年，國際社會刻亦展開落實「2030 年永續發展議程」(2030 Agenda for Sustainable Development)工作，原住民族為落實永續發展議程的重要利益攸關者，故今日的研討會格外具有意義。中華民國藉由完善國內法令以及政策，持續提升原住民族權利，政府於 2005 年通過「原住民族基本法」，保障原住民族基本權利，蔡總統上任後進一步將原住民轉型正義視為政府重大改革之一，於去年 8 月代表政府向原住民族道歉，期許促進原住民族的歷史正義，進一步落實族群和解。



研討會邀請聖文森駐聯合國常代 Inga Rhonda King 大使發表「聯合國永續發展目標落實進程：原住民族議題涵蓋性及原住民參與情形」主題演講，分析國際社會在落實「2030 年永續發展議程」中原住民族的角色及面對的挑戰。King 大使特別讚譽臺灣在保障及提升原住民族權利的長足進步。



原住民族委員會副主任委員鍾興華(Calivat・Gadu)也專程前來紐約出席研討會發表演講，說明臺灣在保障原住民族權利及提升其福祉的歷程，指出臺灣早在「聯合國原住民族權利宣言」獲通過的前兩年即完成「原住民族基本法」，該基本法涵蓋「聯合國原住民族權利宣言」的原則與精神，並以落實及提升原住民族自治權利及傳統領域權為長期願景。



研討會第二階段由主持人 ACUNS 代表 Basilio Monteiro 教授主持，與 4 位此間專業學者及臺灣原住民代表座談。哥倫比亞大學人權研究所原住民族權利計劃主任 Elsa Stamatopoulou 教授檢視「聯合國原住民族權利宣言」通過十年來全球各地落實該宣言的成果及面臨挑戰。臺灣花蓮阿美族娜荳蘭(Natawran)部落青年會理事長高志遠(Tomay・Ponok)分享該部落年輕人致力重拾逐漸式微的部落文化及加強傳承的經驗。宜蘭縣崗給原住民永續發展協會總幹事宋聖君(Yunaw Sili)則分享當地泰雅族原住民耆老長期照顧工作的經驗。紐約市立大學 John Jay 學院政治學教授 George Andreopoulos 則從法律實踐闡述司法裁定權對保障原住民族權利的重要性。

經文處於晚間舉辦「國際原住民文化之夜暨歡迎酒會」，邀請參加 UNPFII 會議的臺灣泰雅族、阿美族、鄒族部落青年與來自紐約長島的美洲印地安原住民 Shinnecock 以傳統歌舞進行文化交流。與會人士包括聯合國相關部門官員、友邦及友好國家駐聯合國代表團官員、各界原住民代表、學者教授、相關 NGO 代表等聯合國社群人士近百人，場面熱烈。

## 2. 世界日報

台灣、長島原住民以舞會友相見歡(連結網址:

<http://www.worldjournal.com/4944325/article-%E5%8F%B0%E7%81%A3%>

E3%80%81%E9%95%B7%E5%B3%B6%E5%8E%9F%E4%BD%8F%E6%B0%91-%E4%BB%A5%E8%88%9E%E6%9C%83%E5%8F%8B%E7%9B%B8%E8%A6%8B%E6%AD%A1-2/)

台灣、長島原住民 以舞會友相見歡

記者金春香／紐約報導 2017 年 04 月 27 日 06:00



原住民文化之夜暨歡迎酒會上精彩節目不斷。(記者金春香／攝影)



與會台灣原住民族代表與美國印地安原住民代表及台北經文處處長徐儷文合影。(經文處提供)

駐紐約台北經濟文化辦事處 26 日舉辦「聯合國原住民族權利宣言落實之道」國際研討會，並在晚間舉行「國際原住民文化之夜暨歡迎酒會」。

研討會上，駐聯合國代表團、哥倫比亞大學、紐約市立大學等聯合國議題專家學者，就提升原住民族權利等議題深入交換意見。經文處副處長蘇瑞仁表示，如今台灣有 16 個原住民族群，總計人口有 54 萬，占台灣總人口的 2.3%，原住民的權益和挑戰相關議題獲得了世界的關注，多年來的原住民研討會和原住民文化之夜活動非常有意義，能促進不同文化間的深入交流。

晚間的歡迎會上特意邀請遠道而來參加聯合國「第 16 屆原住民族常設論壇」(UNPFII 16)台灣泰雅族、阿美族、鄒族部落青年，與來自紐約長島的美洲印地安原住民 Shinnecock 進行傳統歌舞交流，場面熱烈，將全天的活動引向高潮。



原住民文化之夜暨歡迎酒會上精彩節目不斷。(記者金春香／攝影)



原住民文化之夜暨歡迎酒會上精彩節目不斷。(記者金春香／攝影)



經文處處長徐儷文與研討會講者、主持人及貴賓合影。(經文處提供)

### 3. 中央通訊社

聯合國原住民週 台辦論壇談 10 週年宣言 (連結網址：  
<http://www.cna.com.tw/news/aopl/201704270191-1.aspx>)



配合聯合國原住民週，駐紐約台北經文處 26 日 (當地時間) 舉辦國際研討會，左 4 為台

北經文處長徐儷文、右 4 為聖文森駐聯合國常代金恩及右 3 台灣率團與會的原民 會副主委鍾興華等。 中央社記者黃兆平紐約攝 106 年 4 月 27 日

（中央社記者黃兆平紐約 26 日專電）配合聯合國原住民週，駐紐約台北經文處今天舉辦研討會及酒會，與友邦國家出席代表、學者專家共同探討「聯合國原住民族權利宣言」10 週年的意義與未來展望。

聯合國「第 16 屆原住民族常設論壇」(UNPFII 16) 昨天登場，來自世界各國原住民團體與代表聚集紐約。玻利維亞總統莫拉萊斯 (Evo Morales Ayma) 在論壇中強調，原住民族是人性道德羅盤，聯合國重申履行「聯合國原住民族權利宣言」承諾，對實現公正正義與永續世界的重要性。

台灣今年由原住民族委員會副主委鍾興華率團與會，包括花蓮阿美族娜荳蘭 (Natawran) 部落青年會理事長高志遠 (Tomay • Ponok)、宜蘭縣崗給原住民永續發展協會總幹事宋聖君 (Yunaw Sili) 等人出席。



配合聯合國原住民週，駐紐約台北經文處 26 日（當地時 間）晚上舉辦國際原住民族文化之夜暨歡迎酒會，現場氣 氛熱烈。 中央社記者黃兆平紐約攝 106 年 4 月 27 日

經文處下午邀集學者專家舉行「聯合國原住民族權利宣言落實之道」研討會，處

長徐儷文指出，台灣自 2005 年通過「原住民族基本法」，保障原住民族基本權利，總統蔡英文上任後，去年 8 月代表政府向原住民族道歉，期許進一步落實族群和解。

聖文森駐聯合國常代金恩（Inga Rhonda King）發表「原住民族議題涵蓋性及原住民參與情形」主題演講，分析國際社會落實 2030 年永續發展議程有關原住民族角色及面對的挑戰。鍾興華（Calivat・Gadu）提及，台灣的「原住民族基本法」，涵蓋了聯合國原住民族權利宣言的原則與精神。

另外，聯合國系統學術理事會（ACUNS）代表蒙泰羅（Basilio Monteiro）、哥倫比亞大學人權研究所原住民族權利計劃主任斯塔曼托波洛（Elsa Stamatopoulou）等人，特別檢視聯合國原住民族權利宣言通過以來，全球各地落實的成果及挑戰。晚上的「國際原住民文化之夜暨歡迎酒會」，參加 UNPFII 會議的台灣泰雅族、阿美族、鄒族部落青年，以及來自紐約長島的美洲印地安原住民辛尼考克（Shinnecock），分別表演傳統歌舞，氣氛相當熱烈。1060427

## 二、聯合國文化交流晚宴

大會為來自世界各國的原住民組織辦理交流晚宴，讓各國原住民就相關議題展開非正式交流與聯結。

## 三、原住民女性領袖研究參與

主持人使用葡萄牙文，兩位與會者使用西班牙文，其他與會者使用英文。我方提問：所謂跨文化的能力在社服醫療系統中是如何建立？委內瑞拉的與談人說會語言當然是最必須的，因為文化裡面有許多概念是很難用非族語來理解，比如說他們部落裡面理解熱與冷，就跟西班牙文語境中不太一樣。但是了解彼此的文化也很重要，要不然也無法跨越。另外，與談人在結論的時候也提到資料的搜集很重要，因為沒有好的資料來當證據，就無法看到需要被解決的問題是什麼。

## 四、女飛鷹

女飛鷹女性基金會都會舉辦懷念 Ingrid Washinawatok el-Issa 的晚會，Ingrid 是北威士康辛州 Menominee 族的族人，她為了原住民族權利奉獻畢生心力，甚至犧牲生命，在世時，曾經成立一個旨在復振原住民族語言的基金。在 1999 年，她和三位原住民權利鬥士到哥倫比亞的偏遠高地地區協助原住民族建立學校系統，卻在 2 月 25 日前往目的地的路上，被哥倫比亞解放軍綁架，後來他們三人權奮鬥者的遺體在一週後於委內瑞拉邊境被發現，Ingrid 結束了短短 41 年的生命。Ingrid 曾經是第一位正式參與聯合國人權相關會議的美國原住民女性，後來擔任聯合國世界原住民族十年的非政府組織委員會主席，聯合國人權委員會的代表，也是聯合國原住民人口工作小組的成員。Ingrid 過世後，她的丈夫 Ali 成立

以她為名的基金會，女飛鷹和平正義主權基金會（Ingrid Washinawatok El-Issa Flying Eagle Woman Fund for Peace, Justice and Sovereignty），繼續承續 Ingrid 的志業，協助其他促進原住民族福祉工作的推行，這位女性在過去參與國際原住民族的運動，是當時少數幾位原住民女性領袖之一。

一開始是先請印第安的耆老帶來活動的祈福禱告，我們是坐在會場左後方的位置，在祈福禱告後，就開始播放被紀念者的照片，還有過去的活動相片紀錄讓大家來緬懷這位烈士，相片播放完了之後，就開始請 Ingrid 的友人跟朋友來致詞也緬懷過去她曾參與的活動跟關心的事務。但在活動的過程中，我們遇到熟悉的臺灣面孔女性來跟我們打招呼，但在聊天之後，發現這個女性很怪異，一直問我們是從哪裡來的，她說她是臺灣人，但沒去過臺灣，然後後面又說她每年會來臺灣照顧原來的老人，還說她自己是阿美族，但前面又問我們是不是”山地人”，越聊越覺得奇怪，而且她一直在問我們是代表什麼組織或是臺灣的哪個單位派來的，這樣聊下去我們越覺得的奇怪，於是我們跟美國的友人打個招呼致意一下，便離開了會場。

## 柒、 代表團行程記錄

2017/4/23(日)			
時間	活動名稱	地點	內容
6:00pm	團隊採買	團隊住宿地點	採買活動期間早餐食材
			
8:00pm	團隊會議	團隊住宿地點	討論團隊任務分工, 及隔日行程
			
2017/4/24(一)			

時間	活動名稱	地點	內容
8:00am	換證	UN	聯合國原住民常設論壇通行證 
9:00am	Asia Caucus Meeting 亞洲工作小組籌備 會議	UN Vienna cafe	團隊參與 AIPP 亞洲工作小組擬 定聲言稿及討論 1. statements: to finalise and decide who will deliver, so we can register the names 2. side-events: schedules, venue and for the “Assessment of UNDRIP...” side-event to assign people to help like: time keeper, etc. 3. flag other related meetings and other side-events 4. social media sharing with AIPP 5. schedule of next Caucus meeting for 2nd week activities 6. others



11:00am	第十六屆聯合國原住民常設論壇開幕式	UN	第十六屆聯合國原住民常設論壇開幕儀式暨主席、副主席選舉
---------	-------------------	----	-----------------------------



1:00pm	參加台灣駐紐約文化經濟辦事處歡迎會	TECO	台灣駐紐約文化經濟辦事處舉辦歡迎會，團員自我介紹，辦事處肯定原住民團體對台灣外交的角色與貢獻。
--------	-------------------	------	-------------------------------------------------



3:00pm	第十六屆聯合國原住民常設論大會議程	UN	討論今年主題: 聯合國原住民權利宣言(UNDRIP)十週年
--------	-------------------	----	-------------------------------



7:00pm	團隊會議	Grand Central Terminal	原住民族委員會鍾副座邀請團隊晚餐, 並分享原住民參訪團在聯合國的優勢與劣勢。
--------	------	------------------------	----------------------------------------



2017/4/25(二)

時間	活動名稱	地點	內容
8:00am	青年小組會議	UN	國際農糧組織跟青年工作小組的合作
9:00am	Side event 加拿大第一民族事務相關政策回顧與 前瞻	UN	加拿大原住民事務部長 Carolyn Bennett、第一民族首席執行官 Perry Bellegarde 與其他第一民族之各族領袖，共同對加拿大第一民族事務做一般性回顧，並對目前仍存在且急迫的議題展開深入討論，例如青少年自殺。

			
11:00am	團務會議暨文化之夜表演練習	TECO	討論周三主辦文化之夜流程及表演內容
			
1:30pm	Side event 亞洲工作小組 Assessing the implementation of the UN Declaration on the Rights of	FF Building	The side event was moderated by Joan Carling and the panelists were the following: Tuenjai Deetes (National Human Rights Commission of Thailand), Bablu Chakma (Kapaeeng Fdn-

	<p>Indigenous Peoples (UNDRIP) in Asia on its 10th Annivers</p>		<p>Bangladesh), Mai Thin Yumon (Chin Human Rights Organization-Myanmar) and Masaki Tomochi (Association of Comprehensive Studies for the Independence of the Low Chewans - Japan).</p>
			
<p>3:00pm</p>	<p>第十六屆聯合國原住民常設論大會議程</p>	<p>UN</p>	<p>Discussion on the theme: “Tenth Anniversary of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: measures taken to implement the Declaration.”</p>



6:30pm

聯合國文化之夜

UN

聯合國文化之夜，邀請印第安族群演出，各國原住民穿著自己族群的傳統服裝出席



2017/4/26(三)

時間	活動名稱	地點	內容
8:00am	聯合國原住民青年工作小組	UN	邀請澳洲前總理陸克文分享澳洲原住民族權力推動經驗，原住民青年工作小組選舉



9:00am	聯合國太平洋工作小組	UN	太平洋工作小組成員針對本次原住民論壇之聲言稿展開討論，希望所擬的聲言稿可以涵括各個小組成員。
--------	------------	----	------------------------------------------------



10:00am	第十六屆聯合國原住民常設論大會議程	UN	Implementation of the six mandated areas of the Permanent Forum with reference to the United Nations Declaration on the Rights
---------	-------------------	----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			of Indigenous Peoples
			
1:00pm	團隊表演練習	TECO	團隊表演練習
			
3:00pm	Side event 原住民議題國際研討會暨國際原住民文化之夜	TECO	<p>主持人 ACUNS 代表 Basilio Monteiro 教授主持，與 4 位此間專業學者及臺灣原住民代表座談。</p> <p>哥倫比亞大學人權研究所原住民民族權利計劃主任 Elsa</p>

			<p>Stamatopoulou 教授檢視「聯合國原住民族權利宣言」通過十年來全球各地落實該宣言的成果及面臨挑戰。</p> <p>臺灣花蓮阿美族娜荳蘭(Natawran)部落青年會理事長高志遠(Tomay・Ponok)分享該部落年輕人致力重拾逐漸式微的部落文化及加強傳承的經驗。宜蘭縣崗給原住民永續發展協會總幹事宋聖君(Yunaw Sili)則分享當地泰雅族原住民耆老長期照顧工作的經驗。</p> <p>紐約市立大學 John Jay 學院政治學教授 George Andreopoulos 則從法律實踐闡述司法裁定權對保障原住民族權利的重要性。</p>
			
6:00pm	駐紐約文化經濟辦事處文化歡迎晚會	TECO	本團演出阿美族樂曲:沾醬歌、老人飲酒歌、美哉阿美, 泰雅族古調吟唱, 及由紐約地方團體邀請的印第安展演



2017/4/27(四)

時間	活動名稱	地點	內容
9:00am	National Museum of the American Indian	National Museum of the American Indian	參訪紐約原住民博物館，了解美國原住民文化史
第十六屆聯合國原住民常設論大會議		UN	規範性的法律制度如何與實踐並行

	程		<p>2014 世界原住民族大會的後續追蹤討論（議程 11）：如何透過與聯合國機制合作來落實宣言，尤其是在國家法律的層級上</p> <p>This morning's discussion: Follow-up to the outcome document of the World Conference on Indigenous Peoples: (Item 11)</p> <p>(a) Implementation of national action plans, strategies or other measures;</p> <p>(b) Ways to enhance the participation of indigenous peoples at the United Nations;</p> <p>(c) Implementation of the United Nations system-wide action plan on indigenous peoples.</p>
			
1:00pm	Side event	FF Building	國家與國際政策如何影響原住民族健康



4:00pm	團務會議	住宿地點	心得感想與成果報告撰寫分工
--------	------	------	---------------



6:30pm	Social Identity, Indigenous Leadership, & Power for Social Change	紐約大學	原住民女性領袖參與式研究訪談，討論女性認同、角色與如何改變社會
--------	-------------------------------------------------------------------	------	---------------------------------



2017/4/28(五)

時間	活動名稱	地點	內容
9:00am	第十六屆聯合國原住民常設論大會議程	UN	<p>規範性的法律制度如何與實踐並行</p> <p>2014 世界原住民族大會的後續追蹤討論（議程 11）：如何透過與聯合國機制合作來落實宣言，尤其是在國家法律的層級上</p> <p>This morning's discussion:            Follow-up to the outcome document of the World Conference on Indigenous Peoples: (Item 11)            (a) Implementation of national action plans, strategies or other measures;            (b) Ways to enhance the participation of indigenous peoples at the United Nations;            (c) Implementation of the United</p>

			<p>Nations system-wide action plan on indigenous peoples.</p>
			
<p>3:00pm</p>	<p>Side event 婦女工作小組 Peace building and well-being processes to contribute to the eradication of violence against indigenous women</p>	<p>UN Conference Room 4</p>	<p>Provide key updates on the SDGs and practical guide on the engagement of indigenous peoples in the National Voluntary Reviews Highlight the link of the SDGs with UNDRIP/ILO 169 and monitoring of the SDGs using the Indigenous Navigator Provide update on the strengthening of the Indigenous Peoples Major Group (IPMG) as the global mechanism for the engagement of indigenous peoples in the SDG processes and share the plans of the IPMG and its partners for the HLPF.</p>



6:30pm	永懷 Ingrid Washinawatok El-Issa 紀念晚會	Church Center 2F	活動介紹 Ingrid Washinawatok El-Issa，及基金會成立的始末，並頒發今年榮譽獎項
--------	-------------------------------------	------------------	------------------------------------------------------



2017/4/29(六)			

## 捌、 個人心得感想

宜蘭縣崗給原住民永續發展協會 執行總書記 宋聖君 Yunaw Sili 心得分享

這次參與聯合國原住民族常設論壇的會議，有幾點觀察值得分享，在常設論壇大會的部份，後來的參與讓我覺得很流於形式，因為不是只有原住民族的國際代表參與，也包含了其他國家的官方代表或 NGO 代表參與，也因此雖然常設論壇的主題是訂為聯合國原住民族權利宣言執行十週年後的檢討與回顧，但其實在大會上的報告，很多官方或 NGO 代表還是會用他們做了什麼政績來回應本次論壇主題，提昇國家或組織形象，但很多時候還是未能反映該國原住民族群的真實狀況，也因此很多時候很多一直重複的國家報告真的聽起來很刺耳，但是當然還是有來自原住民族基層草根的組織的聲音，通常很直接批判了國家對於原住民族土地及權利的侵略及剝奪，但我想這個場合，實際的原住民族草根組織的場域可能沒有我預期中的多，畢竟資源稀少，真的要能參與國際連結機會還是需要許多資源的協助。而且我也有注意到其實在聯合國原住民族常設論壇大會做報告時，也較少會給國家原住民族代表發言，因為都是要排隊順位的，也因此通常在聯合國會議前，區域性的代表早就開始事前的工作，討論該區域的議題以及需要報告的事項，就如何亞洲區就是亞洲工作小組以及亞洲原住民族聯盟，也因此參與國際事務是一連串的工作任務，必須要穩定長期的參與該區域的會議及任務執行並建立國際關係，才有可能有機會是將國家的狀況放在區域的報告或議題的討論上。

除了大會的官方制式的報告之外，我想最令人印象深刻的大概就是在大會現場外舉辦的平行會議／周邊會議，這大部份都是由原住民自己的 NGO 代表所舉辦，或區域性的工作會議及報告討論，也因此討論會跟聚焦在明確的議題上，且更小眾的討論其實更容易讓臺灣代表在會議上發言跟讓國際注意，我未來的建議是平行會議能夠多參加些，因為小眾的會議比較能夠直接建立連結關係更投入到更明確的原住民族議題討論，較能夠展現團員及臺灣在國際上的參與度，也理解更多區域內部目前討論較高的議題，比較能夠進入到脈絡裡，並且也才有機會慢慢建立參與區域內事務的機會，才有可能在大會中把臺灣的狀況透過區域代表呈現或報告。

宜蘭縣崗給原住民永續發展協會 理事長 方喜恩 Besu Piyas 心得分享

個人第一次參與聯合國原住民族常設論壇的會議，這裡有幾點看見：

第一，參與常設論壇大會的部份讓我覺得很流於形式（也可能是我們不是會員國），因為不是只有原住民族的國際代表參與，也包含了其他國家的官方代表或 NGO 代表參與（台灣也有官方代表參加，但我們不是會員國，沒辦法在大會有發言權），也因此雖然常設論壇的主題是訂為聯合國原住民族權利宣言執行

十週年後的檢討與回顧，但其實在大會上的報告，很多官方或 NGO 代表還是會用他們做了什麼政績來回應本次論壇主題，提昇國家或組織形象，但台灣政府連做了什麼政績來回應本次論壇主題，提昇國家或組織形象都沒有辦法！

第二、很多參與的各國政府很多時候還是未能反映該國原住民族群的真實狀況，也因此很多時候很多一直重複的國家報告真的聽起來很刺耳，但是當然還是有來自原住民族基層草根的組織的聲音，通常很直接批判了國家對於原住民族土地及權利的侵略及剝奪。

第三、但我想這個場合實際的原住民族草根組織的場域可能沒有我預期中的多，畢竟資源稀少，真的要能參與國際連結機會還是需要許多資源的協助。

第四、我也有注意到其實在聯合國原住民族常設論壇大會做報告時，也較少會給國家原住民族代表發言，因為都是要排隊順位的，也因此通常在聯合國會議前，區域性的代表早就開始事前的工作，討論該區域的議題以及需要報告的事項，就如何亞洲區就是亞洲工作小組以及亞洲原住民族聯盟，也因此參與國際事務是一連串的工作任務，必須要穩定長期的參與該區域的會議及任務執行並建立國際關係，才有可能有機會是將國家的狀況放在區域的報告或議題的討論上。

第五、除了大會的官方制式的報告之外最令人印象深刻的大概就是在大會現場外舉辦的平行會議／周邊會議，這大部份都是由原住民自己的 NGO/草根組織代表所舉辦，或區域性的工作會議及報告討論，也因此討論會跟聚焦在明確的議題上，且更小眾的討論其實更容易讓台灣代表在會議上發言跟讓國際注意。

最後，台灣新政府推新南向的目標國裡，沒有一個是台灣的邦交國，強調「不要拘泥在傳統的外交定義上，從公民社會的角度來看，在國際發展和國際組織領域推動新南向，台灣才有更開闊的空間。」，「台灣走新南向，因為外交是行不通的，就應該改變思維，要和南向國家溝通，政府對政府的話，最好的溝通語言就是聯合國永續發展目標。」現在國際發展上最重要的議題就是聯合國永續發展目標(Sustainable Development Goals, 簡稱 SDGs)，從 2016 年開始推動，直到 2030 年共 15 年的期程，包含了消除貧窮等 17 個發展目標，是結合了人權、環境和社會發展議題的全球發展策略，所以未來的建議是平行會議能夠多參加些，因為小眾的會議比較能夠直接建立連結關係更投入到更明確的原住民族議題討論，較能夠展現團員及台灣在國際上的參與度，也理解更多區域內部目前討論較高的議題，比較能夠進入到脈絡裡，並且也才有機會慢慢建立參與區域內事務的機會，才有可能在大會中把台灣的狀況透過區域代表呈現或報告。更重要的是亞洲有非常多的地方/國家有原住民族，我們也要成為亞洲對原住民族最友善、最進步的國家。

花蓮縣原住民族公共事務促進會 理事長 TOMAY 心得分享

本團隊本次以在地原住民 NGO 組織為前提前往參加，受到部落族人的期待與祝福，族人們除了希望可以將部落真正的聲音帶出去之外，也希望本團隊能將目前世界各國有關原住民政策的現況與願景帶回來，給部落族人當作未來永續發展的參考。本次代表團員大多為第一線從事部落公共事務者，於部落中的實務操作經驗豐富，在本次聯合國（以下稱 UN）相關各類型會議中的各項議題皆能有所回應或延伸。

我國在國際政治上所面臨的困境短時間之內無法改變，但原住民絕對有能力與機會有所突破。本代表團於 4 月 24 日前往 UN 參與第 16 屆世界原住民論壇時，於換證過程中因本國並非 UN 會員，因此團隊成員們心中忐忑不安。果然，有團員在換證過程中明確地被工作人員告知「我們拒絕台灣」。幸運的是，在一番轉折後，所有團員皆換證成功並進入 UN 大會堂。國際政治的現實是大家都可以想像的，但唯有親身經歷後才知道，我國的國際生存空間是非常窘迫的。「原住民」(indigenous) 是一個具有世界普遍價值的人群指稱，具有彼此聯結並有權參與各項相關會議。以現階段來看，台灣原住民 NGO 組織與世界各地相關組織的聯結是有必要性且甚為迫切的事情。

我國位於亞洲太平洋左岸，以區域相關原住民的平行會議或工作小組有「亞洲工作小組」、「太平洋工作小組」，跨地域的工作小組則有「婦女工作小組」與「青年工作小組」等。本次代表團分頭進行參與各個工作小組，希望能在最短的時間內進入世界原住民網絡之中。或許世界原住民所受遭遇有某成物的一致性，因此彼此之間有著對彼此陪伴的需求，所以台灣團隊的成員在加入各個工作小組的過程中尉遇到任何反對的聲音。

本次參與 UN 會議，我們觀察到原住民論壇是讓各個組織或國家發表相關原住民政策、推動工作與揭露政府不公義的舉措。一般來說而言，雖容易流於各說各話，但可迅速地提供多元的、世界各地的有關原住民社會正義或政治發展的資訊，讓所有與會人員可以與自身國家或地區做比較。不幸的是在這論壇中，台灣代表團是沒有發言權的。相較之下，各個工作小組的平行會議則較貼近自身所處社會，彼此藉由討論與分享，揭露有關原住民正遭受到或即將面臨的問題並擬定對策。這樣的國際參與對團員有相當的助益，不僅可當作自身研究或職場的參考資訊，也可以作為國家制定原住民政策時的參考依據。

花蓮縣原住民族公共事務促進會 企劃經理 陳怡恩 心得分享

**前人帶路，分工合作**

這是我第一次參與聯合國原住民常設論壇，原訂 6 位團員中有 2 位極具常

設論壇的參與經驗，2 位成員(怡安、碧憶)合力將經驗傳承給我們甚至彙整了行前教戰手冊，會議前 2 個月透過群組內書信往返及視訊會議交流，讓我們提前對會議有更多的前置準備及心理建設，雖然碧憶最後因為工作原因無法與我們同行，但是前置作業有這位前輩的協助，也讓我們順利完成了許多工作。

6 位團員多屬不同工作場域，甚至怡安遠在芬蘭，許多事情的分工及討論多是靠網路溝通，小從機票、住宿點、到論壇報名、平行會議、周邊組織等，都必須再三確認。

### 第一時間我被拒絕了

正式的論壇確認函必須透過聯合國會員組織報名才能取得，行前我們透過團員熟識的國際 NGO 組織協助報名並取得了確認信，但這並不代表我們可以順利進入聯合國原住民常設論壇，為期兩周的論壇要用聯合國正式通行證才可進出，而換證是我們行前團員再三提醒的艱難工作項目。

通行證必須有報名確認函及證件才可以換得，我及另外 4 位團員是第一次參加，所以必須辦理資料登入及拍照的手續。過去團員的經驗建議使用護照以外的國際證件，而我使用了國際駕照，當櫃台人員拿到我的資料時，離開了原本的座位，她回來後告訴我：我們拒絕台灣。很抱歉!但我們拒絕台灣，你是否有其他非台灣的證件?雖然行前我們知道換證有可能被拒絕，但直接被告知我們拒絕台灣，當下真的是錯愕、沮喪。

櫃台人員拒絕後我當下沉默了一會，隔壁櫃台知道我是台灣來的，便使用中文問我你還有其他證件嗎?我回覆台灣護照可以嗎?再來就是國際駕照了。兩位人員低頭交談，談論著國際駕照也是國際的...對話間更聽到了後面沒有人...。

雖然她第一時間說：我們拒絕了台灣，很抱歉，但幾分鐘後櫃台人員手上的工作便默默地進行，而我也順利取得了聯合國通行證。

### 平行會議，建立關係

常設論壇開幕時聯合國各組織說明了核心價值、工作進度及政策宣言，接下來每天大會各成員發表 3 分鐘聲言稿，各聲言稿可能代表著國家或各類團體組織，表達各樣的政策、訴求、或執行情況，但第一時間我們無從得知是否真實或正確。

常設論壇以外的時間跨國組織或是國家在周邊空間舉行了各類型的平行會議，雖然聯合國拒絕了我，但是平行會議中並沒有感受到台灣的弱勢，只覺得各領域的原住民正在努力為原住民發聲。例如：在太平洋組織裡很快的有人發現我們是新面孔，斐濟主動要求主席要將我們加入連絡資訊，而後第一時間裡

組織討論的議題及未來的會議議程我們都能準確掌握。

透過平行會議參與更認識太平洋組織的成員，建立一條新的網絡關係。就如我們參與過的團隊成員建立了良好的國際關係，讓我們有機會透過 NGO 的工作及意見交流，認識更多國際間的朋友及伙伴，

臺灣原住民族志願服務國際交流協會 理事長 林妍伶

經歷一周密集的會議，除了聯合國原住民常設論壇會議主要議程，各工作小組、周邊平行會議、正式或非正式晚會的投入都十分具有意義。受限於大會議事規定，每位發言人都僅有三分鐘表述聲言稿，有些是代表官方，有些是代表所屬的 NGO，當然也有以地方組織或甚是個人參與，聯合國原住民常設論壇對第一次參與的我來說，與其說是會議更像是一場展演。大家在三分鐘之內精準的唸出無數次討論的聲言稿，各種發言之中沒有討論或是交流的機會，只有在麥克風燈亮後的三分鐘，表明發言人的立場與訴求。不難發現，特別是代表國家或是聯合國相關組織，都在強調原住民權利宣言通過十年後對原住民權利進步帶來的重要影響，及各國家、國際組織隊全力推動作出了多少努力與投入。反之，另一個場景的極端，便是草根組織控訴自己的國家持續的迫害與侵佔。這樣的對比，在大會中更突顯出中央與地方的資訊不對等、權利落差。在正式會議裡議題的深度受限於時間過度扁平，反而周邊平行會議及各工作小組的討論倒是多元、細緻許多。今年我選擇參與婦女工作小組、

青年工作小組及亞洲工作小組，原以為這議的參與過於分散自己著力的焦點，卻意外觀察到有趣的現象。參與工作小組的主要人物，通常身兼數個工作小組的關鍵人物，例如來自 Myanmar 的 Yumon，她是一位非常友善親切的年輕女性，同時在亞洲工作小組、青年工作小組、婦女工作小組穿梭，也十分積極參與聲言稿的撰寫與演說。除了在雅周工作小組舉辦的周邊會議發表，也同時擔任青年工作小組東南亞區的代表人，在婦女周邊會議中也積極參與討論。這著實讓我佩服，國際工作的投入需要更多的討論、實作、演說，才能換取國際聽到你的聲音，Yumon 是一個很棒的典範，她成功的成為工作小組中的靈魂角色，也因為如此，她擁有更多的機會為自己的族群發聲。在這種國際會議中，是非常大的優勢，相較於我們這次的團員在這方面的經驗與能力上都需要學習、改進。台灣如果想透過非正式，非聯合國會員的身份，進入國際議題中，便需要更多如此的人才，除了語言上的基本能力，更需要熟知議題，並且願意投入國際工作的人才持續與國際團體聯繫。

芬蘭赫爾辛基大學 Political, Societal and Regional Change (PSRC)政治學博士候選人 高怡安

Emmehän me ole edes olemassa  
me olemme maanalaisia  
me olemme näkymättömiä  
meidän lävitsemme voi kävellä

ja he nauravat  
jos kerrot  
että meidän koti, palkinen  
että meilläkin oikeudet  
että mekin olemme

emmehän me oikeastaan ole olemassakaan

ja sellaiset  
jotka eivät ole olemassa  
eivät voi vaatia  
mitään

eivät mitään

(Nils-Aslak Valkeapää, Aurinko, isäni, DAT1988)

我們，可真是根本不存在吧  
我們是地下的一群  
我們是看不見的一群  
別人能走過我們

如果你說  
「我們的家，是馴鹿的草地」  
「我們也有權利」  
「我們也在這裡」  
他們會笑

我們其實都不存在

而這種東西  
根本不存在的  
無法要求  
東西

任何東西

(尼爾斯-阿斯拉克·瓦爾凱亞帕,《太陽,我的父親》) --- 翻譯感謝 Arttu Anttonen 協助

上面這段文字是芬蘭北薩米語作家、音樂家和藝術家所寫的原住民族處境，雖然是五十年前的文字，卻與當代的原住民族邊緣化情狀不謀而合。這次參加聯合國原住民族議題常設論壇第 16 屆會議，非常感謝原民會以及外交部的支持以及促成這次成行。希望這樣持續的參與，能夠讓原住民族以及非原住民族朝著共同的未來邁進。

雖然說會議的進行已經大致滾瓜爛熟，華麗的辭藻跟後現代的聲言稿已經多少能掌握，認識的國際原住民族朋友也達到一定數目。但，對我來講卻包含了嶄新的體驗與嘗試，理由簡單解釋如下：

第一、這次是我第一次跟屬性如此不同的夥伴並肩作戰，刺激鼓舞了不同方式的領導力與協作能力。大體而言，這次來到常設論壇的夥伴在部落的耕耘與瞭解是深刻的，而語言程度稍微弱了一點。這樣屬性的夥伴在之前也有，但是總是佔團隊的少數（最多兩個、最少甚至沒有）。比方說，平常一個團隊四到六個人，以前幾年都是我跟其他一到兩個甚至三個英文頂呱呱叫的，通常是留學生或是有留學背景的，部落經驗僅限一到兩個；而且，以前一定至少有兩到三個在聯合國常設論壇比我資深，而這次參加是我最資深，所以我有責任帶人。這樣的組成刺激了我作行前手冊「新手村秘笈」，裡面摘要精華了這幾年的參與心得、整理了好用的線上資源以及會議的常識。我很高興這樣的準備帶給了同行夥伴針對論壇基礎全面的認識以及心理準備。

第二、與上面一點緊緊相連--- 我這次因為與屬性不同的夥伴並肩作戰，也讓我這次來到聯合國，重點不再是去單純參與會議、去聽與會者的發

言、去狂抄筆記，去交新朋友了。重點演變成是去管理、解釋、分析給夥伴聽會議的狀況跟介紹我認識的朋友給新的一代來認識。這次來到聯合國，不只是學習單純參與，而是培養領導跟管理的能力。

第三、因為這次參加論壇的夥伴都是非常掌握部落狀況的，所以參與下來所學實在良多。不管是唱歌跳舞的技巧跟泰雅族語的學習，到部落階層怎麼在現代社會中存在，一直到探討認同的多面性以及流動性、原住民族領導力的解構與重組等，都可上（理論、抽象的層次）可下（草根、每天的生活）。夥伴們連結議題的能力實在讓我驚艷不已。

第四、這次是第一次我們參加原住民族健康的平行會議，擔任與談人的角色。原住民族衛生健康與社會福祉一直是非常重要的議題，在大會中也一直提及，但是平行會議卻很少看見以此為主題的討論。這次感謝 **Lapic** 幫忙，與 **UCLA** 做博士後的 **Navajo** 青年 **Crystal Lee** 聯絡，促成這次平行會議，讓台灣原住民族的長期照顧進展與挑戰可以與其他原住民族分享，是一個很大的進展。

相信這次出征聯合國，已經在夥伴的心中種下了「國際參與也能跟部落接軌」這樣小小的種子、正等著發芽茁壯。似乎已經能看見華麗辭藻打高空的聯合國語彙能夠逐漸與部落的、草根的、在地的族人溝通與對話的模糊輪廓。或許，這樣持續努力，北薩米語作家筆下的原住民族似乎不存在的狀況，可以有所翻轉了吧。

## 玖、 建議與回饋

- 一、 由於聯合國原住民常設論壇內有分許多工作小組，其實各個工作小組都已經提早抵達並展開該年的小組工作，而且有些甚至是在區域性會議時就已經在籌備相關工作，因此代表團應該要早一點到達紐約，以便與其他工作小組就該年議題與所欲發表之聲言稿展開討論。
- 二、 各工作小組之資源匱乏，但又對於「國家」資源的投入或挹注有一定程度的排斥，台灣代表團或許在資源條件允許的前提之下，推展以台灣代 NGO 表團為主導的工作小組會議，並提供一切所需資源。
- 三、 工作小組成員來自世界各地，平日應該有所連繫已建立共事的默契，故在進入工作小組的人際網絡後，應就相關議題持續聯繫互動。
- 四、 國際人才的培育固然重要，這些人才也必須熟知在地議題，這次團員的組成除了參加第四次的怡安，其餘四位都是第一次參加，也各自在地方服務，這樣的組成是有趣的，把各自的經驗與地方的、草根的意識與國際議題對話，能激發許多無論是情感上或是實作上的呼應是一件很令人激動的歷程。希望有更多的機會讓地方的朋友也有機會參與這樣的國際會議，讓國際權利推動的路徑與經驗能重新轉譯為地方熟悉的語言與想像，在原住民集體權利的發展上必能成為重要媒介。

## 壹拾、 結論

這次參與聯合國原住民常設論壇的臺灣代表團，我們參與每天密集的工作小組會議及平行會議等，時間相當壓縮跟緊湊，但許多第一次參與的成員都認為值得，那麼多的會議跟工作坊及講座，這是一種參與式討論的方式，常設論壇大會的結論或報告，其實在我們參與完之後，注意到那其實是許多區域性工作小組及平行會議建立出的結盟關係及結論後提進大會做的報告，因此在聯合國原住民族常設論壇的大會中，就是例行的國家報告或議題報告，但是真正精彩的討論其實是在工作或區域性會議，而且許多平行會議會更細緻的報告不同國家原住民的實際情形，因此其實是更值得參與的，若希望能在大會上能讓臺灣議題更被看見，其實不能放棄日常的國際參與的部份以及這些平行會議的參與。在平常更應該長建立與工作小組及其他國家原住民之關係及網絡發展，如亞洲工作小組或亞洲原住民聯盟以及太平洋工作小組等，這樣在參與常設論壇時，才能更讓其他國家認識臺灣原住民的議題，更把臺灣原住民族的議題融入在區域議題及報告中，而在常設論壇能被看見。

另外在常與這次常設論壇後，也讓我們反思聯合國原住民族權利宣言實行後十週年的反省，我們更應該要積極投入原住民實務性工作，將知識化為行動，運用專業、所學與經驗透過分享、討論與各國經驗交流，與相關組織建立連結，並透過國際原住民非營利組織獲得相關議題的實際經驗及策略，期盼能有效敦促各國原住民人權願景之完善，並能將這樣的學習經驗向下分享及傳承，讓國際交流經驗的人才不致產生斷層，透過會議行前訓練、準備，能更充分掌握台灣目前原住民文化、政府政策脈絡走向、原住民社會目前相關事件及議題，並進一步發想思考原住民青年在族族上應擔負的使命與責任。

附件：

一、活動相片、資訊集錦

**13<sup>th</sup> Session UNPFII  
SIDE EVENT**

**INTERNATIONAL EXCHANGE AND  
PROTECTION OF INDIGENOUS SEEDS**







**FF Building 9th Floor -  
Stockholm Conference Room**  
FF Building  
304 E 45th St  
New York, NY 10017

**Wednesday, 26 April  
Time: 13:15 – 14:30**

**Reynaldo Morales  
University of Wisconsin-Madison  
Qhapaj Conde  
WIPO Indigeous Fellow - Indigenous Youth Caucus  
Marielena Huambachano  
Brown University – Auckland University**





*Le invitamos cordialmente a participar en el evento paralelo*

**"Procesos de construcción de paz y bienestar para contribuir a la  
erradicación de la violencia contra mujeres Indígenas"**

28 de Abril, 4.30 pm – 6.00 pm  
Sala de Conferencia B, Edificio de Naciones Unidas, Nueva York

**Palabras de apertura:** Representante de FIMI

**PANELISTAS**

<p><b>Sra. New Oo</b> Bangladesh Indigenous Women's Network (BINW) <i>Topic: Progress in the wake of violence, disempowerment and development aggression: Experience from Bangladesh</i></p> <p><b>Sra. Celerina Sánchez</b> Alianza de Mujeres Indígenas de Centro America y Mexico</p> <p><b>Sra. Lakshmi Puri</b> Directora Ejecutiva Adjunta de ONU Mujeres</p>	<p><b>Sra. Buba Batisou</b> Network for indigenous and Local Communities for sustainable management of forest ecosystems in Central Africa (REPALAC Cameroon) <i>Topic: Economic empowerment as a strategy to eradicate violence</i></p> <p><b>Sr. Rune Fjellheim</b> Director General de Sámediggi - Sámi Parliament (TBC)</p> <p><b>Sra. Victoria Tauli-Corpuz</b> Relatora Especial sobre los derechos de los pueblos indígenas (TBC)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**PALABRAS DE CLAUSURA**

**MODERADORA**  
**Sra. Cristiane Julião Pankararu, Brasil.**

El evento es organizado por Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP), Foro Internacional de Mujeres Indígenas (FIMI) (IIMF) y ONU Mujeres. Habrá interpretación disponible Español e Inglés.








16th Session of the United Nations Permanent Forum on indigenous issues  
United Nations Headquarters, New York  
April 25 - May 5, 2017



**First Week Calendar (As of 20 April)**

Sat April 22 8:30 - 15:30	Global Indigenous Peoples Caucus Consultation Meeting (GIPC) Venue: Church Center, 777 UN Plaza, 2nd floor (44th & 1st Ave.)
Sun April 23 8:30 - 15:30 16:00 - 18:00	Global Indigenous Peoples Caucus Consultation Meeting (GIPC) Venue: Church Center, 777 UN Plaza, 2nd floor (44th & 1st Ave.) <b>Aala Caucus Meeting</b> Venue: Beside Church Center, 777 UN Plaza, 2nd floor (44th & 1st Ave.)
Mon April 24 11:00 - 13:00 3:00 - 6:00 PM	Opening of the session, General Assembly Hall Discussion: "10th Anniversary of the UNDRIP: measures taken to implement the Declaration." (Item 8)
Tue April 25 10:00 - 13:00 13:15 - 14:30	High-level event of the General Assembly <b>AIPP Side Event co-organized with IWGIA</b> <b>Assessing the Implementation of the UNDRIP in Asia on its 10th Anniversary, Rio Room FF building</b>
Wed April 26 8:30 - 9:30 10:00 - 13:00 14:00 - 18:00 15:00 - 18:00 15:00 - 18:00	Inter-Agency Support Group (IASG) Meeting Venue: TBC Implementation of the 6 mandated areas of the PF with reference to the UNDRIP (Item 4) Indigenous Peoples Major Group - Global Coordinating Committee (IPMG-GCC) Meeting Venue: TBC PGA Consultation Venue: Conference Room 4 (CR4) Closed meeting for Permanent Forum members
Thu April 27 10:00 - 13:00 15:00 - 18:00	Implementation of the 6 mandated areas of the PF with reference to the UNDRIP (Item 4) Follow-up on the recommendations of the PF: (Item 3) (a) Empowerment of indigenous Women; b) Indigenous Youth
Fri April 28 10:00 - 13:00 15:00 - 18:00 15:00 - 16:30 16:30 - 18:00	Follow-up to the outcome document of the WCIP (Item 11) Dialogue with the funds, programmes and specialized agencies of the United Nations system (closed meeting) (Item 7) (Side Event) Organizers: IPMG, AIPP, ILO, IWGIA & FPP <b>Mainstreaming Indigenous peoples rights in the SDGs Including in the HLPF Conference Room 4 (CR4)</b> (Side Event) Organizers: FIMI, AIPP & UN Women-Brazil <b>Peace building and well-being processes to contribute to the eradication of violence against Indigenous Women, Conference Room 8 (CR8)</b>

Asia Indigenous Peoples Pact  
132 Moo 3 Tambon Sanpranate, Amphur Samsai, Chiang Mai 50210 Chiang Mai, Thailand  
http://aippnet.org, info@aippnet.org

25 April, Tuesday @ 13.15 - 14.30  
9th Floor - Rio Conference Room  
FF Building 304 E 45th St.,  
New York, NY 10017

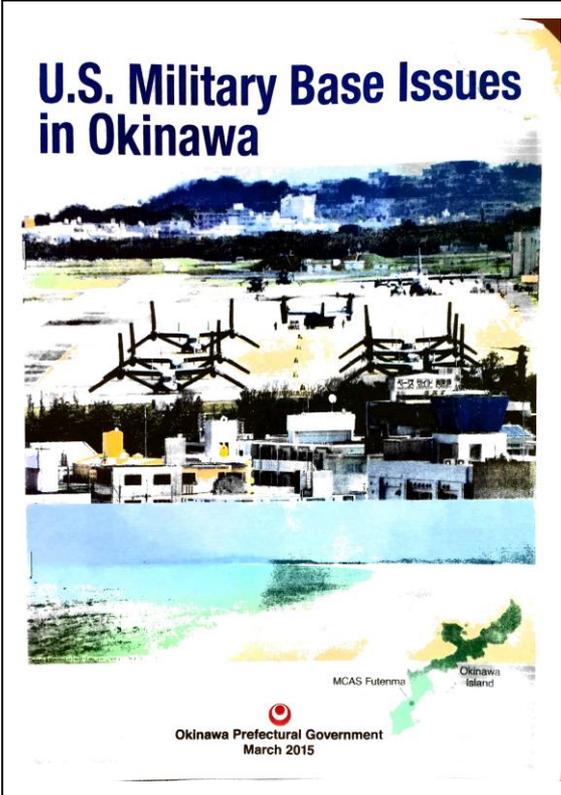
**"Assessing the  
Implementation of the  
UNDRIP in Asia on its 10th  
Anniversary"**

**Moderator**  
Joan Carling

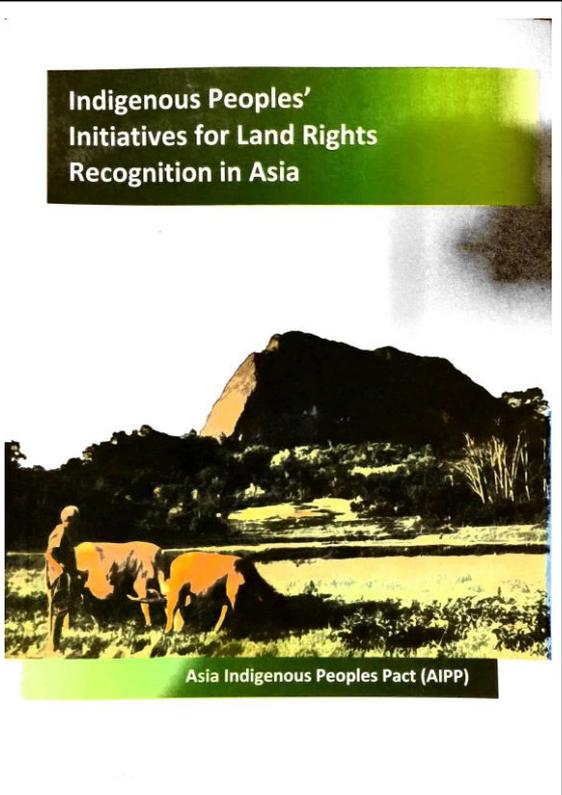
**Panelists:**

<p><b>Tuenjai Deetes</b> National Human Rights Commission of Thailand</p> <p><b>Mai Thin Yumon</b> Chin Human Rights Organisation (Myanmar)</p>	<p><b>Bablu Chakma</b> Kapaeng Foundation (Bangladesh)</p> <p><b>Masaki Tomochi</b> Association of Comprehensive Studies for the Independence of the Lew Chewans (Japan)</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

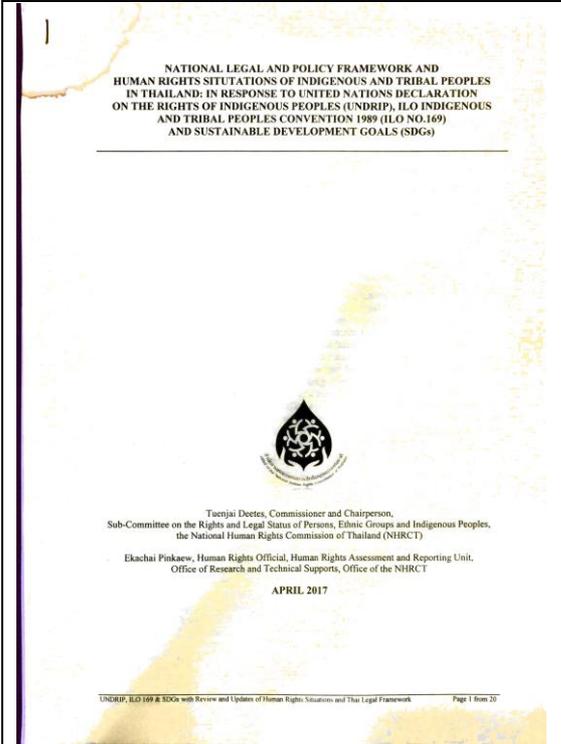


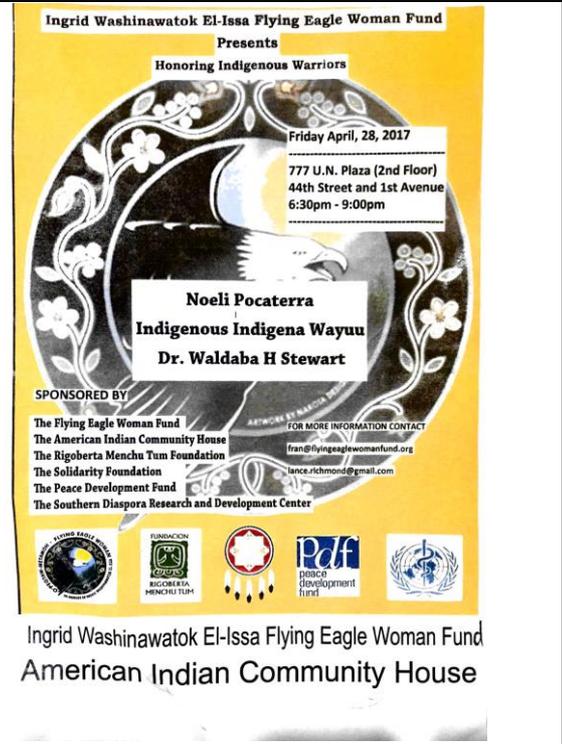
沖繩琉球族對美軍基地的影響報告



AIPP 出版之亞洲原住民土地權利調查報告



泰國邊境原住民人權調查報告



女飛鷹基金會紀念晚會的活動文宣

**Monday, April 24, 1:15 - 2:30 pm**  
**UN FF Building, 9th floor, Rio Room**  
**340 East 45th Street, New York**  
 English and Spanish interpretation will be provided

**OUR WAY FORWARD:  
 A Movement Dialogue to Defend  
 and Advance Our Rights**

**Speakers:**  
 Yasso Bhattachan | National Indigenous Women's Forum, Nepal  
 Rose Cunningham Kain | Wangki Tangni, Nicaragua  
 Kandi Mossett | Indigenous Environmental Network, USA  
 Lucy Mulenkei | Indigenous Information Network, Kenya  
 Diana Duarte | MADRE  
 Stefanie Ehmsen | RLS-NYC

**NUESTRO CAMINO HACIA ADELANTE:  
 Diálogo entre Movimientos Para Defender y Avanzar Nuestros Derechos**  
 Con interpretación simultánea al español y al inglés

RSVP at [madre@madre.org](mailto:madre@madre.org)  
 More information: [www.madre.org](http://www.madre.org)



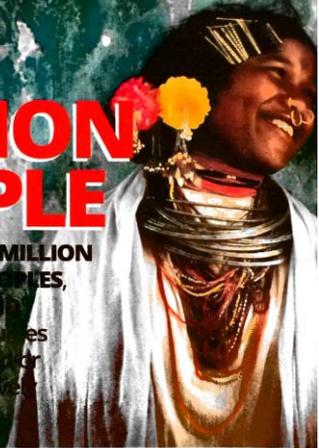
**Les droits fonciers, c'est maintenant** | **Derechos a la Tierra Ya** | **Direito à Terra Já**

**2.5 BILLION PEOPLE**

**INCLUDING 370 MILLION INDIGENOUS PEOPLES, DEPEND ON LAND and natural resources that are held under unjust and inequitable conditions**

They protect more than **50% of world's land surface, but have formally recognized ownership over just 10%**

This leaves 1/3 of the world's population vulnerable to land grabs, deforestation, and exploitation by powerful actors



**INDIGENOUS WOMEN'S RESISTANCE FOR CLIMATE JUSTICE IS GLOBAL**  
**Panel Event & Reception**  
**LA RESISTENCIA DE MUJERES INDÍGENAS POR JUSTICIA CLIMÁTICA ES GLOBAL**  
**Panel y Recepción**  
 Con interpretación simultánea al español

**Speakers:**  
 Eliza Carboni | New York State Nurses Association  
 Heather Milton-Lightening | Indigenous Tar Sands Campaign, Canada  
 Lucy Mulenkei | Indigenous Information Network, Kenya  
 Alina Saba | Nepal Policy Center, Nepal  
 Yifat Susskind | MADRE  
 Stefanie Ehmsen | RLS-NYC

**Thursday, April 27, 2017**  
**Panel: 6:00-7:40 pm | Reception: 7:40-9:00 pm**  
 Church Center for the UN, 2nd Floor  
 777 United Nations Plaza (44th St & First Ave)

RSVP at [madre@madre.org](mailto:madre@madre.org)  
 More information: [www.madre.org](http://www.madre.org)



On the occasion of the 16<sup>th</sup> Session of the United Nations Permanent Forum of Indigenous Issues (UNPFII 16)

**Ambassador Lily L. W. Hsu,**  
 Director-General of  
**Taipei Economic and Cultural Office in New York,**  
 Cordially invites you to:

Seminar on  
**"Measures Taken to Implement the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples"**  
 Wednesday, April 26, 2017, from 3pm to 5pm  
 Followed by a  
**Global Indigenous Culture Night**  
 &  
**Welcoming Reception**  
 from 6pm to 8pm  
 at  
 Taipei Economic and Cultural Office in New York  
 1 East 42<sup>nd</sup> Street (between Madison & 5<sup>th</sup> Avenue)  
 New York, NY 10017

RSVP: Ms. Wenli Lee  
 <[cj73162@gmail.com](mailto:cj73162@gmail.com)>  
 (o): 212-317-7348



EVENTO EN ESPAÑOL,  
INGLÉS Y FRANCÉS

## DIÁLOGO INTERGENERACIONAL: LOGROS Y DESAFÍOS PARA EL EMPODERAMIENTO DE LAS JUVENTUDES INDÍGENAS

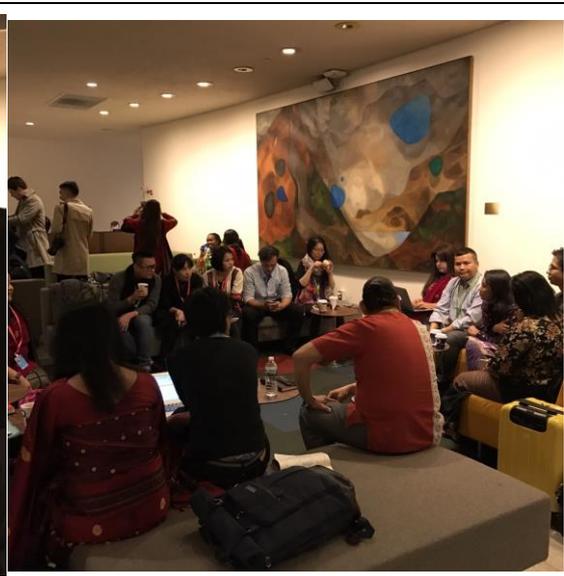
10 años después de la adopción de la Declaración de las Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas.

MIÉRCOLES, 26 DE ABRIL DE 2017  
13:15 A 14:30  
SEDE DE LA ONU, CONFERENCE ROOM 4





亞洲工作小組會議



亞洲工作小組會議



聯合國原住民族常設論壇開幕式



TECO 見面會



加拿大第一民族事務相關政策回顧與  
前瞻平行會議



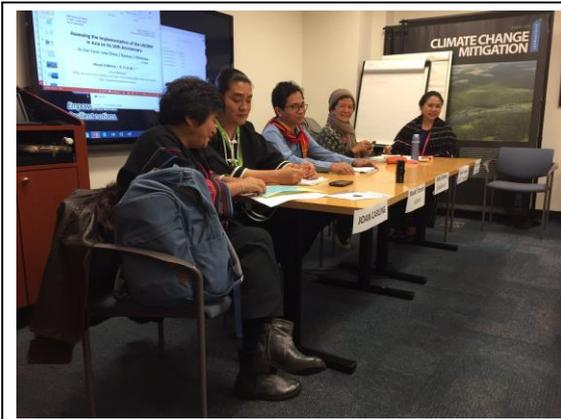
聯合國原住民常設論壇大會開幕式



原住民領袖研究專題研討會



The impact of national and international  
politics on indigenous health and well-being  
平行會議



亞洲工作小組平行會議



亞洲工作小組平行會議



聯合國原住民常設論壇大會



聯合國原住民常設論壇大會



太平洋工作小組



國際文化交流之夜



青年工作小組會議



青年工作小組會議



太平洋工作小組會議



太平洋工作小組會議



團隊工作會議



團隊工作會議

二、台灣原住民事務在地觀點發表之簡報大綱

高志遠/ The present and future of the Natawran tribal culture- From the perspective of a youth leader

2017/6/3

THE PRESENT AND FUTURE OF THE NATAWRAN TRIBAL CULTURE  
- FROM THE PERSPECTIVE OF A YOUTH LEADER

TOMAY  
(KAO CHIH YUAN)

QUICK DESCRIPTION OF NATAWRAN

- **Natawran was a nice place.**
- **Natawran was a international place.**
- **We are minority even stand at our own place.**
- **We lost our tribe.**

#### THE TRANSFORMATION OF THE HIERARCHY OF NATAWRAN

- **In the past, the hierarchy is the basis .**
- **The hierarchy was vanished and replaced by the public sector.**
- **There is a new form of hierarchy.**

#### NATAWRAN NOW

- **Try to be a subject, encounter the colonists again.**
- **We are making a reconstruction of traditional society.**
- **The new age group bring a new age.**
- **Youth has changed.**

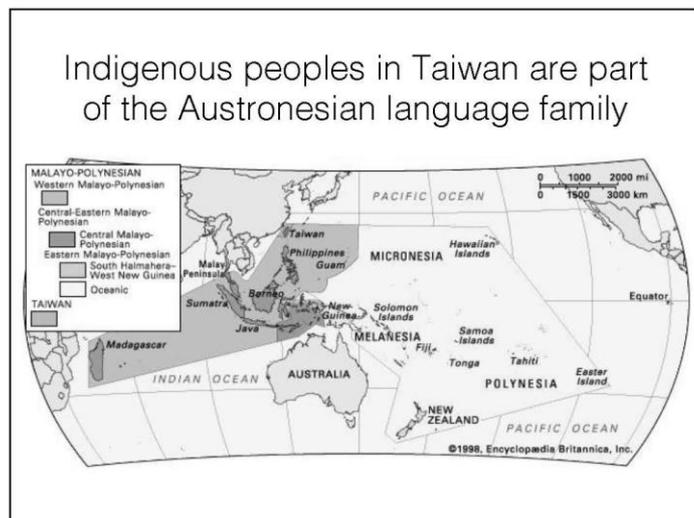
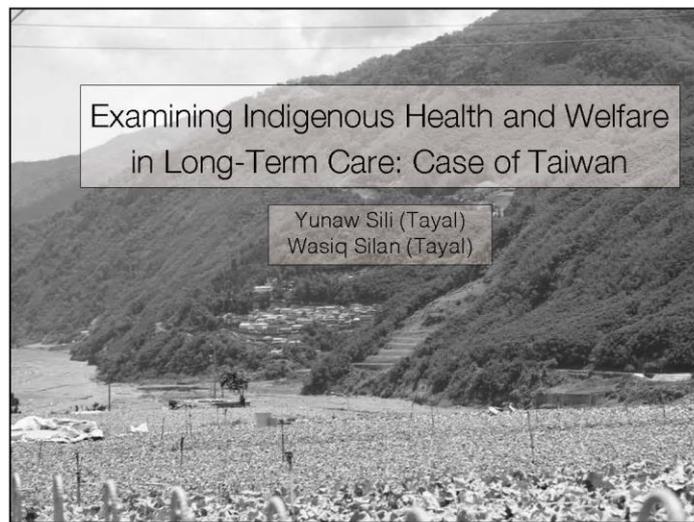
### **WORRIES AND VISIONS OF THE FUTURE**

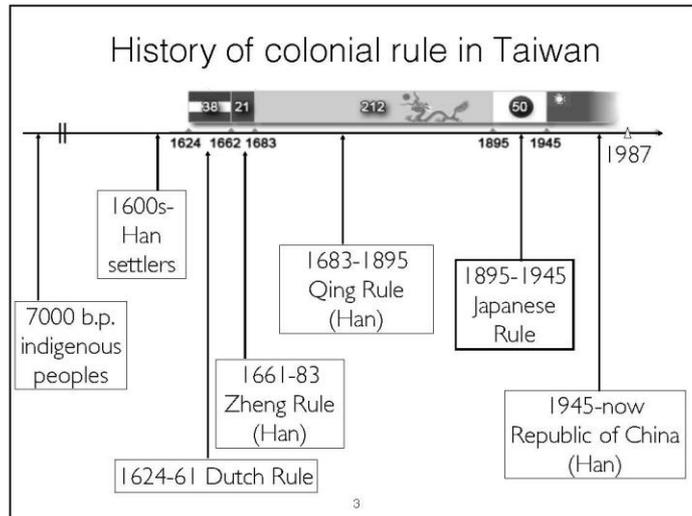
- **A tribe cannot be healthy without men's hut.**
- **The tribe may be divided into two tribes.**
- **In the tribe, everyone has different perceptions of the "tradition".**

- **No longer be a stranger to our own culture.**
- **Let young people and tribes can accompany one another.**
- **Stand with the tribe and work together for better changes in the future.**

宋聖君/ Examining Indigenous Health and Welfare in Long-Term Care: Case of Taiwan

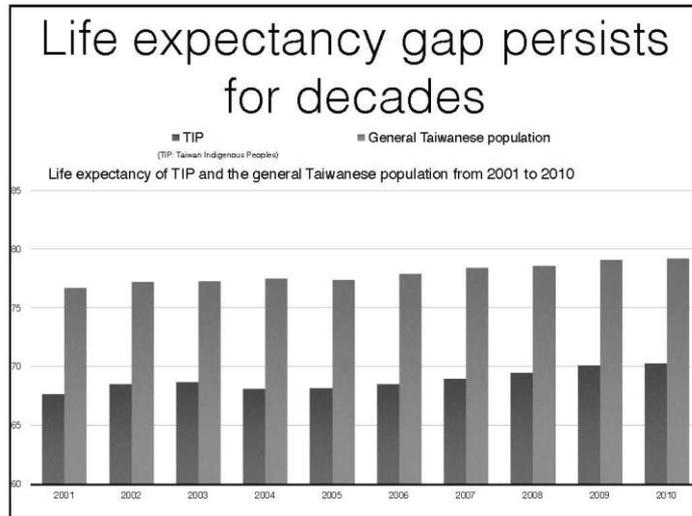
2017/6/3





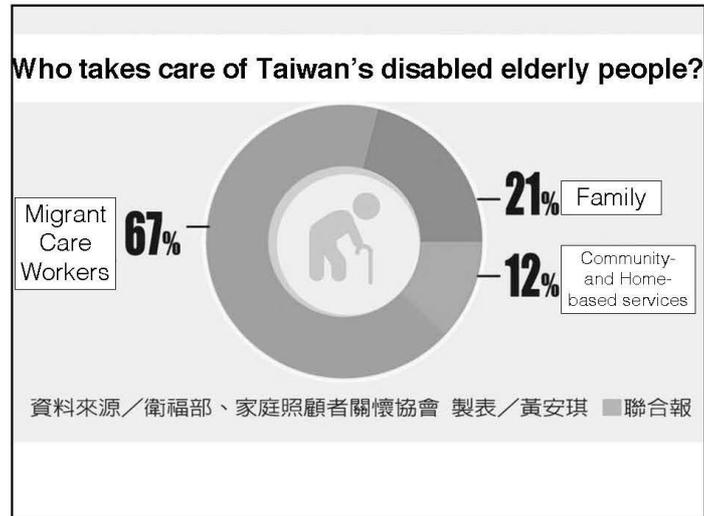
### 台灣原住民族分布圖

- Around 2.2% of Taiwan's population (535,953)
- officially recognised: 16 tribal nations
- 1994 constitutional change; specified the status of IPs. 2005 the Basic Law passed
- left behind in virtually every social indicators (Fetzer and Soper, 2011), including income, education, standardised death rate, and so on.
- Council of Indigenous Peoples (CIP) is mandated to promote indigenous health and well-being.



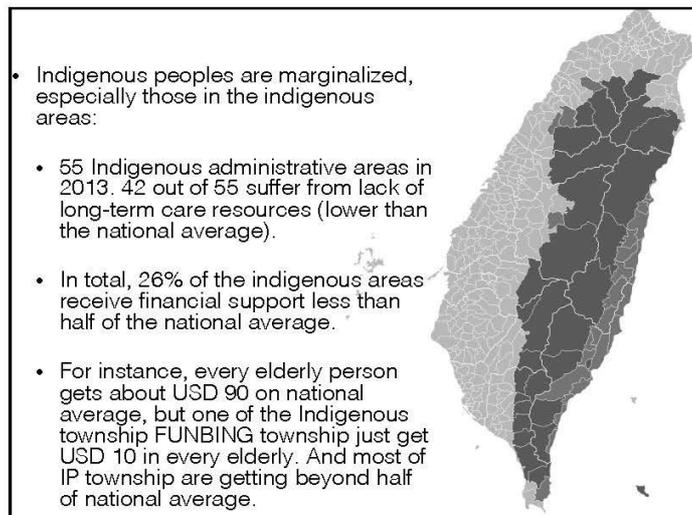
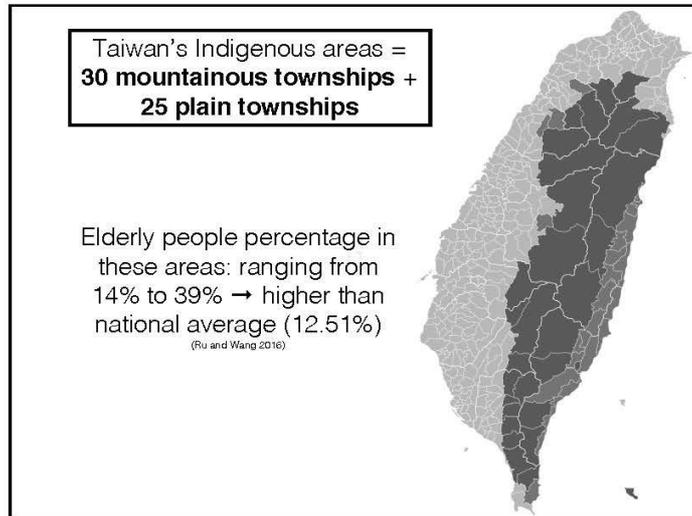
### We don't have enough doctors in the mountain areas

Region	Number of people	Current number of doctors	One doctor per population	Number of doctors per 10000 people
Taiwan (main island)	22626772	33909	667	14,95
Mountain areas	193947	119	1630	6,13
Offshore islands (Liuqi, green island, Penghu)	108156	80	1352	7,4
Kinmen area	65282	31	2106	4,75
Matsu area	9573	10	957	10,45
Mountain areas and offshore islands	376958	240	1571	6,37



## UNDRIP

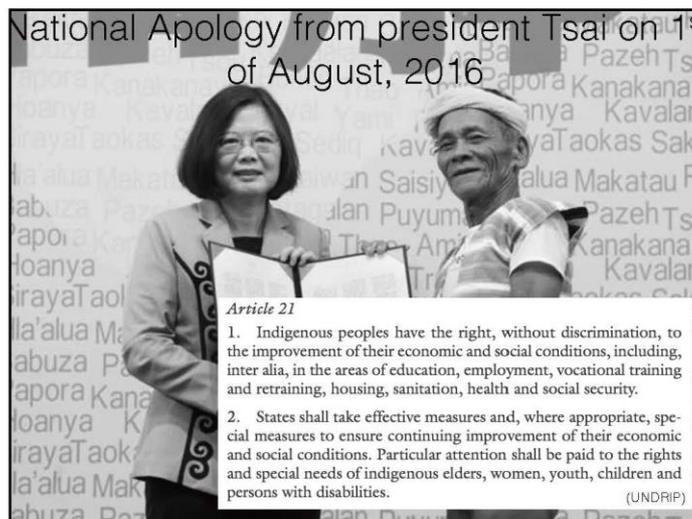
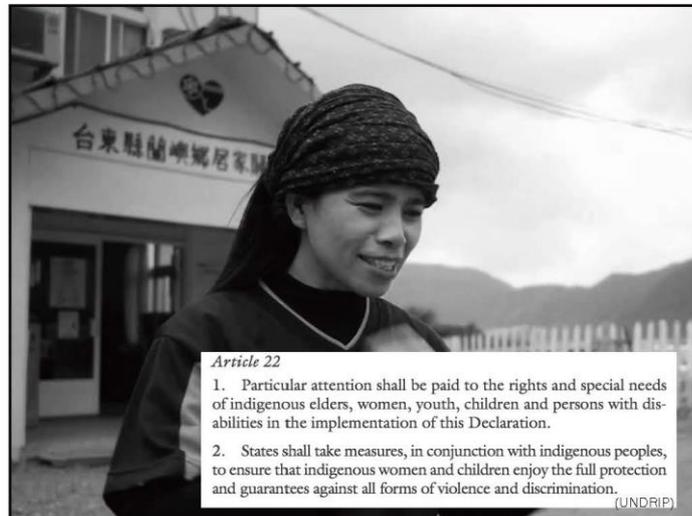
- UNDRIP 21、22、23
- Article 21: equal rights of IP in health, social economic situation.
- Article 22: to protect the special needs of indigenous peoples, for example, women, elder.
- Article 23: Indigenous peoples should have full and equal participation in policy-making process and have our own institution to manage various projects.



- Indigenous peoples' wellbeing and health are closely linked to:
  - Care management system: Care managers are less likely to travel to indigenous areas to take on the case of indigenous elderly for the fewer population and long distance compared to find case in the city or crowded place.
  - Types of care that are available: Long-term care service including home-based services, community-based service, institution service. **Within 55 townships that belong to indigenous areas, only eight provides institutional care. Very limited community-based service.**
    - which means unequal distribution of long-term care resources among majority and Indigenous peoples. Violates article 21 of UNDRIP.

**Care management system in a nutshell:**

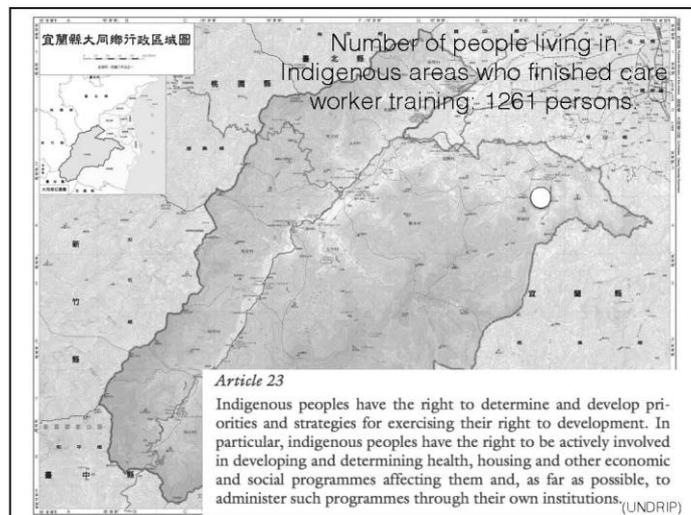
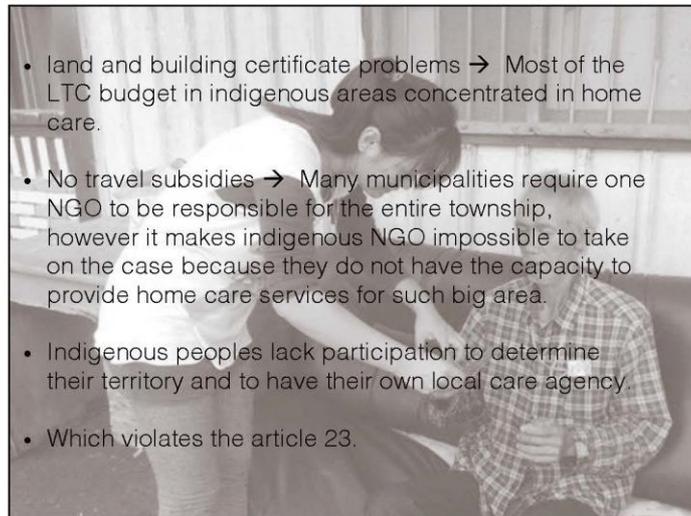
- 3. Use of land: State decides what Indigenous peoples can do with our own land.
- Regional Planning Act (1973) and Regulations on Non-urban Land Use Control (1976)
  - Our land were categorized into agricultural, forestry, river and national park usage, but not for building or social welfare purposes.
  - Institution care were made impossible.





宜蘭縣大同鄉行政區域圖

- Care practitioners are required by law to fulfill minimum 45 hours training per year to validate their care certificate.  
→ many indigenous women need to travel long distance. It makes Indigenous peoples less likely to have valid professional certificates to help our own people.
- Most of the care practitioners are the women. Therefore, without support for transportation and child care, it is unlikely that indigenous women can validate their care certificates.
- The special need of Indigenous elderly is care by local people and community care. Most of the care givers are local women. But because the problems we said before the women can not acquire the care qualification. Which violates the article 22 of UNDRIP, the indigenous elderly special needs.



2017/6/3

Mhway simu balay  
Thank you for your attention. 謝謝

10